

Dokumentacja

## POMPA 17F60

Instrukcja Obsługi : 582.017.110-PL - 2102

*Data : 16/02/21*

*Zastępuje : 30/04/19*

*Zmian. : Dok. 573.318.050*

### TŁUMACZENIE Z ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI

**WAŻNE:** *Przed montażem i uruchomieniem należy przeczytać i dokładnie zrozumieć wszystkie dokumenty związane z tym sprzętem (tylko do użytku profesjonalnego).*

OBRAZY I RYSUNKI NIE SĄ OBJĘTE UMOWĄ. ZASTRZEGAMY SOBIE PRAWO DO ZMIAN BEZ WCZEŚNIEJSZEGO POWIADOMIENIA

**SAMES KREMLIN SAS**  
13, chemin de Malacher  
38 240 - MEYLAN - France  
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

**[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)**



<p align="center"><b>FR</b></p> <p><b>Pour une utilisation sûre, il est de votre responsabilité de :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lire attentivement tous les documents contenus dans le CD joint avant la mise en service de l'équipement,</li> <li>• D'installer, d'utiliser, d'entretenir et de réparer l'équipement conformément aux préconisations de SAMES KREMLIN ainsi qu'aux réglementations nationales et/ou locales,</li> <li>• Vous assurez que les utilisateurs de cet équipement ont été formés, ont parfaitement compris les règles de sécurité et qu'ils les appliquent.</li> </ul>	<p align="center"><b>UK</b></p> <p><b>To ensure safe use of the machinery, it is your responsibility to:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Carefully read all documents contained on the enclosed CD before putting the machinery into service,</li> <li>• Install, use, maintain and repair the machinery in accordance with SAMES KREMLIN's recommendations and national and/or local regulations,</li> <li>• Make sure that the users of the machinery have received proper training and that they have perfectly understood the safety rules and apply them.</li> </ul>	<p align="center"><b>DE</b></p> <p><b>Eine sichere Nutzung setzt voraus, dass Sie :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• alle in der CD enthaltenen Dokumente vor der Inbetriebnahme der Anlage aufmerksam lesen,</li> <li>• die Anlage im Einklang mit den Empfehlungen von SAMES KREMLIN sowie mit den nationalen und/oder lokalen Bestimmungen installieren, verwenden, warten und reparieren,</li> <li>• sich vergewissern, dass die Nutzer dieser Anlage angemessen geschult wurden, die Sicherheitsbestimmungen verstanden haben und sie anwenden.</li> </ul>
<p align="center"><b>ES</b></p> <p><b>Para una utilización segura, será de su responsabilidad:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• leer atentamente todos los documentos que se incluyen en el CD adjunto antes de la puesta en servicio del equipo,</li> <li>• instalar, utilizar, efectuar el mantenimiento y reparar el equipo con arreglo a las recomendaciones de SAMES KREMLIN y a la normativa nacional y/o local,</li> <li>• cerciorarse de que los usuarios de este equipo han recibido la formación necesaria, han entendido perfectamente las normas de seguridad y las aplican.</li> </ul>	<p align="center"><b>IT</b></p> <p><b>Per un uso sicuro, vi invitiamo a:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• leggere attentamente tutta la documentazione contenuta nel CD allegato prima della messa in funzione dell'apparecchio,</li> <li>• installare, utilizzare, mantenere e riparare l'apparecchio rispettando le raccomandazioni di SAMES KREMLIN, nonché le normative nazionali e/o locali,</li> <li>• accertarvi che gli utilizzatori dell'apparecchio abbiano ricevuto adeguata formazione, abbiano perfettamente compreso le regole di sicurezza e le applichino.</li> </ul>	<p align="center"><b>PT</b></p> <p><b>Para uma utilização segura, é da sua responsabilidade:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ler atentamente todos os documentos incluídos no CD em anexo antes de pôr o equipamento em funcionamento,</li> <li>• Proceder à instalação, utilização, manutenção e reparação do equipamento de acordo com as preconizações de SAMES KREMLIN, bem como com outros regulamentos nacionais e/ou locais aplicáveis,</li> <li>• Assegurar-se que os utilizadores do equipamento foram devidamente capacitados, compreenderam perfeitamente e aplicam as devidas regras de segurança.</li> </ul>
<p align="center"><b>NL</b></p> <p><b>Voor een veilig gebruik dient u:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• alle document op de bijgevoegde cd aandachtig te lezen alvorens het apparaat in werking te stellen,</li> <li>• het apparaat te installeren, gebruiken, onderhouden en repareren volgens de door SAMES KREMLIN gegeven aanbevelingen en overeenkomstig de nationale en/of plaatselijke reglementeringen,</li> <li>• zeker te stellen dat de gebruikers van dit apparaat zijn opgeleid, de veiligheidsregels perfect hebben begrepen en dat zij die ook toepassen.</li> </ul>	<p align="center"><b>SE</b></p> <p><b>För en säker användning av utrustningen ansvarar ni för följande:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Läs noga samtliga dokument som finns på den medföljande cd-skivan innan utrustningen tas i drift.</li> <li>• Installera, använd, underhåll och reparera utrustningen enligt anvisningarna från SAMES KREMLIN och enligt nationella och/eller lokala bestämmelser.</li> <li>• Försäkra er om att användare av denna utrustning erhållit utbildning, till fullo förstått säkerhetsföreskrifterna och tillämpar dem.</li> </ul>	<p align="center"><b>FI</b></p> <p><b>Käytön turvallisuuden varmistamiseksi velvollisuutesi on:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lukea huolella kaikki CD:llä olevat asiakirjat ennen laitteiston käyttöönottoa,</li> <li>• Noudattaa laitteiston asennuksessa, käytössä, kunnossapidossa ja huollossa SAMES KREMLIN in suosituksia sekä kansallisia ja/tai paikallisia määräyksiä,</li> <li>• Varmistaa, että laitteiston käyttäjät ovat koulutettuja ja ymmärtävät täysin turvallisuusmääräykset ja miten niitä sovelletaan.</li> </ul>
<p align="center"><b>PL</b></p> <p><b>Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania na użytkownika spoczywa obowiązek:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Uważnego zapoznania się ze wszystkimi dokumentami znajdującymi się na załączonej płycie CD przed pierwszym uruchomieniem urządzenia,</li> <li>• Instalowania, użytkowania, konserwacji i naprawy urządzenia zgodnie z zaleceniami firmy SAMES KREMLIN oraz z przepisami miejscowymi,</li> <li>• Upewnienia, że wszyscy przeszkoleni użytkownicy urządzenia zrozumieli zasady bezpieczeństwa i stosują się do nich.</li> </ul>	<p align="center"><b>CS</b></p> <p><b>Pro bezpečné používání jste povinni:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Před uvedením zařízení do provozu si pozorně přečíst veškeré dokumenty obsažené na příloženém CD,</li> <li>• Nainstalovat, používat, udržovat a opravovat zařízení v souladu s pokyny firmy SAMES KREMLIN a s národními a/nebo místními legislativními předpisy,</li> <li>• Ujistit se, že uživatelé tohoto zařízení byli vyškoleni, že dokonale pochopili bezpečnostní pravidla a že je dodržují.</li> </ul>	<p align="center"><b>SL</b></p> <p><b>Za varno uporabo ste dolžni:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• natančno prebrati vse dokumente na CD pred zagonom stroja,</li> <li>• instalirati, uporabljati, vzdrževati in popravljati opremo po določilih SAMES KREMLIN in v skladu z veljavnimi nacionalnimi in/ali lokalnimi predpisi,</li> <li>• poskrbeti, da so uporabniki te opreme ustrezno usposobljeni, poznajo varnostne predpise in da jih upoštevajo.</li> </ul>
<p align="center"><b>SK</b></p> <p><b>V záujme bezpečného je vašou povinnosťou:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• pozorne si prečítať všetky dokumenty obsiahnuté na príloženom CD predtým, ako zariadenie uvediete do prevádzky,</li> <li>• nainštalovať, používať, udržiavať a opravovať zariadenie v súlade s odporúčaniami spoločnosti SAMES KREMLIN a národnými a/alebo miestnymi predpismi,</li> <li>• uistiť sa, že používatelia tohto zariadenia boli zaškolení, riadne porozumeli pravidlám bezpečnosti a používajú ich.</li> </ul>	<p align="center"><b>HU</b></p> <p><b>A biztonságos használat érdekében az Ön felelőssége, hogy:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• a berendezés üzembe helyezése előtt figyelmesen elolvassa a mellékelt CD által tartalmazott összes dokumentumot,</li> <li>• a berendezést a SAMES KREMLIN ajánlásainak valamint a nemzeti és/vagy helyi szabályozásoknak megfelelően helyezze üzembe, használja, tartsa karban és javítsa,</li> <li>• megbizonyosodjon róla, hogy a berendezés felhasználói képzettek, tökéletesen megértették és alkalmazzák a biztonsági előírásokat.</li> </ul>	<p align="center"><b>RO</b></p> <p><b>Pentru o utilizare sigură, este responsabilitatea dvs. să:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Citiți cu atenție toate documentele de pe CD-ul anexat, înainte de punerea în funcțiune a echipamentului,</li> <li>• Instalați, utilizați, întrețineți și reparați echipamentul conform instrucțiunilor SAMES KREMLIN precum și reglementărilor naționale și/sau locale,</li> <li>• Vă asigurați că utilizatorii acestei echipament au fost instruiți, au înțeles perfect regulile de securitate și le aplică integral.</li> </ul>

Declaration(s) de conformité au verso de ce document / Declaration(s) of conformity at the back of this document / Konformitätserklärung(en) auf der Rückseite dieser Unterlage / Declaración (es) de conformidad en el reverso de este documento / Dichiarazione/i di conformità sul retro del presente documento / Declaração(ões) de conformidade no verso do documento / Conformiteitsverklaring(en) op de keerzijde van dit document / Försäkran om överensstämmelse på omstående sida av detta dokument / Vaatimustenmukaisuusvakuutuskeskustämän asiakirjan kääntöpuolella / Deklaracja(e) zgodności na odwrocie dokumentu / Prohlášení o shodě se nachází/nacházejí na zadní straně tohoto dokumentu / Deklaracija(e) o skladnosti na hrbtni strani tega dokumenta / Vyhlášení/-a o zhode sa nachádzajú na zadnej strane dokumentu / A dokumentum hátlapján szereplő megfeleléségi nyilatkoz(ok) / Declarații de conformitate pe versoul acestui document



**DECLARATION UE DE CONFORMITE**  
**EU DECLARATION OF CONFORMITY**  
**EU- KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG**  
**DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD**  
**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE**  
**DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE**  
**EU-KONFORMITEITSVERKLARING**  
**EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE**  
**EU- VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS**  
**DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE**  
**EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**  
**IZJAVA EU O SKLADNOSTI**  
**VYHLÁSENIE O ZHODE**  
**EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**  
**DECLARAȚIA DE CONFORMITATE UE**

Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller / El fabricante / Il produttore / O fabricante / De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce / Proizvajalec / Výrobca / Gyártó / Fabricantul:	<b>SAMES KREMLIN SAS</b> 13, chemin de Malacher 38 240 - MEYLAN - FRANCE Tél. : 33 (0)4 76 41 60 60
---	--

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklärt hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiaro che il materiale sottoindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur / Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadczam, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Izjavlja, da je opisana oprema spodaj / Vyhlasuje, že zariadenie uvedené nižšie / Kijelenti, hogy a megjelölt anyag a továbbiakban / Declară că echipamentul precizat mai jos:

**POMPE INTENSIVE™ BASSE ET MOYENNE PRESSION POUR APPLICATION PNEUMATIQUE ET AIRMIX®**  
**A MOTEUR AVEC INVERSEUR / INTENSIVE™ AIRMIX® & LOW PRESSURE PUMP - AIR MOTOR WITH**  
**REVERSING BLOCK / INTENSIVE™ AIRMIX® PNEUMATISCHE PUMPE MIT UMSTEUERMOTOR**  
**/ BOMBA NEUMÁTICA INTENSIVE™ Y BOMBA AIRMIX® INTENSIVE™ CON MOTOR CON INVERSOR**

17F60

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetteffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z jednostronnymi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / V skladu s harmonizirano zakonodajo Unije / Je v súlade s uplatniteľnými harmonizačnými právnymi predpismi EÚ / Megfelel a következõ alkalmazandó uniós harmonizációs szabályozásnak / Este conform cu legislația aplicabilă de armonizare de mai jos

Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Direktiva ATEX / Smernica ATEX / ATEX-irányelv		<b>2014/34/UE</b>
EN 80079-36		

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant / This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer / Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller / La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante / La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante / A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante / Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant / Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar / Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla / Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta / Toto prohlášení o skodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce / Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec / Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva / na vlastnú zodpovednosť výrobcu / Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ti / Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.



Hervé WALTER

Directeur Innovation & Développement / Innovation & Development Director / Direktor für Innovation & Entwicklung / Director de Inovación y Desarrollo / Direttore Innovazione e sviluppo / Diretor de Inovação / Manager Innovatie en Ontwikkeling / Direktör för Forskning och Utveckling / Innovaatio- ja kehitysjohtaja / Dyrektor ds. Innowacji i Rozwoju / Ředitel pro inovace a vývoj / Direktor za inovacije in razvoj / Riaditeľ pre inováciu a rozvoj / Innovációs és fejlesztési igazgató / Director Inovație și Dezvoltare

Fait à Meylan, le / Established in Meylan, on / Geschehen zu Meylan, am / En Meylan, a / Redatto a Meylan, / Vastgesteld te Meylan, / Utformat i Meylan, den / Meylan, Ranska, / Sporządzono w Meylan, dnia / Meylan, dnia / V Meylanu, / V Meylan dňa / Kelt Meylanban, / Întocmită la Meylan, pe data de 11/04/2019 - 04/11/2019



# ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA I INSTALACJI

## TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI

***WAŻNA UWAGA: Należy uważnie przeczytać wszystkie dokumenty przed rozpoczęciem przechowywania, instalacją lub uruchomieniem wyposażenia (przeznaczonego wyłącznie do zastosowań profesjonalnych).***

ZDJĘCIA I RYSUNKI NIE STANOWIĄ OFERTY HANDLOWEJ. WYPOSAŻENIE MOŻE ZOSTAĆ PODDANE MODYFIKACJOM BEZ UPRIEDZIEGO POWIADOMIENIA.

**SAMES KREMLIN SAS**  
13, chemin de Malacher  
38 240 - MEYLAN - France  
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

**[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)**

# 1. BEZPIECZEŃSTWO

## OGÓLNE ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA



**UWAGA:** To wyposażenie może stanowić źródło niebezpieczeństwa, jeżeli nie będzie eksploatowane zgodnie z zasadami podanymi w tej instrukcji. Przed użyciem wyposażenia należy uważnie przeczytać wszystkie podane zalecenia.

**Personel obsługujący to wyposażenie musi posiadać odpowiednie przeszkolenie do użytkowania tego wyposażenia.**

Kierownik warsztatu musi upewnić się, czy operatorzy zapoznali się z wszystkimi instrukcjami i zasadami bezpieczeństwa dotyczącymi tego wyposażenia i innych podzespołów oraz osprzętu instalacji.

Przed użyciem wyposażenia należy uważnie przeczytać wszystkie instrukcje obsługi i etykiety na urządzeniach.

Nieprawidłowa obsługa lub działanie mogą spowodować poważne obrażenia ciała. To wyposażenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku profesjonalnego. Musi być eksploatowane zgodnie z jego przeznaczeniem.



















**Oslony (pokrywa silnika, osłona sprzęgła, obudowy,...) zostały zamontowane w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika.  
Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku obrażeń ciała oraz usterek i / lub uszkodzeń wyposażenia spowodowanych zniszczeniem, zanieczyszczeniem lub całkowitym lub częściowym demontażem tych osłon.**

Nie należy wprowadzać zmian ani modyfikacji w wyposażeniu. Części i akcesoria muszą być dostarczane wyłącznie przez firmę SAMES KREMLIN lub muszą posiadać jej homologację. Wyposażenie wymaga okresowych kontroli. Uszkodzone lub zużyte części należy wymieniać.

**Nigdy nie przekraczać maksymalnego dopuszczalnego ciśnienia roboczego podzespołów wyposażenia.**

Należy zawsze przestrzegać przepisów dotyczących bezpieczeństwa, pożaru, prądu elektrycznego obowiązujących w kraju przeznaczenia wyposażenia. Należy używać wyłącznie produktów lub rozpuszczalników zgodnych z częściami wchodzącymi w kontakt z produktem (Patrz karta techniczna producenta produktu).

## PIKTOGRAMY

					
ryzyko zaciśnięcia	niebezpieczeństwo : podnośnik w ruchu	niebezpieczeństwo: części ruchome	niebezpieczeństwo: paleta w ruchu	nie przekraczać tego ciśnienia	niebezpieczeństwo: wysokie ciśnienie
					
zawór rozprężny lub odpowietrzający	niebezpieczeństwo : przewód elastyczny pod ciśnieniem	obowiązkowo zakładać okulary ochronne	obowiązkowo zakładać rękawice	ryzyko wydzielania się substancji	niebezpieczeństwo: gorące elementy lub powierzchnie
					
niebezpieczeństwo: prąd elektryczny	niebezpieczeństwo : ryzyko łatwopalności	ryzyko wybuchu	uziemienie	niebezpieczeństwo (użytkownik)	niebezpieczeństwo o poważnych obrażeniach ciała

### ZAGROŻENIA SPOWODOWANIE WYSOKIM CIŚNIENIEM



Ze względów bezpieczeństwa na układzie zasilającym silnika pompy należy zainstalować **zawór odcinający dopływ powietrza** w celu odprowadzenia powietrza pozostającego w pompie po odcięciu doprowadzenia sprężonego powietrza. Bez tego środka bezpieczeństwa powietrze pozostałe w silniku może spowodować uruchomienie pompy i poważny wypadek.

Ponadto w układzie podawania materiału powinien być umieszczony **zawór spustowy** umożliwiający opróżnienie układu (po odcięciu powietrza zasilającego silnik i obniżeniu ciśnienia) przed podjęciem jakichkolwiek czynności naprawczych. W czasie czynności naprawczych zawory powinny być zamknięte w celu uniemożliwienia dopływu powietrza i otwarte na układzie materiału malarskiego.

### ZAGROŻENIE WTRYSKIEM



Technologia wysokich ciśnień wymaga szczególnych środków bezpieczeństwa, gdyż może być przyczyną groźnych nieszczelności. Występuje bowiem zagrożenie wytryskiem materiału malarskiego na odsłonięte części ciała, który prowadzi do poważnych obrażeń i ryzyka amputacji:



- Wytrysk materiału na skórę lub inne części ciała (oczy, palce...) wymaga natychmiastowej pomocy lekarskiej.
- Pod żadnym pozorem nie wolno kierować strumienia na inną osobę. Nie wolno podejmować prób tłumienia strumienia ciałem (rękami, palcami..) ani szmatami lub temu podobnymi przedmiotami.
- **Bezwzględnie przestrzegać zaleceń dotyczących dekompresji i upuszczania powietrza** przed przystąpieniem do jakichkolwiek operacji czyszczenia, kontroli i konserwacji sprzętu lub czyszczenia dysz pistoletu
- W przypadku pistoletów wyposażonych w system bezpieczeństwa należy blokować spust, gdy pistolet nie jest używany

## NIEBEZPIECZEŃSTWO POŻARU - WYBUCHU - ŁUKU ELEKTRYCZNEGO - ŁADUNKÓW ELEKTROSTATYCZNYCH

Nieprawidłowe uziemienie, niewystarczająca wentylacja, płomień lub iskry mogą spowodować wybuch lub pożar prowadzące do poważnych obrażeń ciała. Aby zapobiegać tym zagrożeniom, zwłaszcza podczas użytkowania pomp, należy obowiązkowo:



- podłączyć do uziemienia wyposażenie, obsługiwane części, pojemniki z produktami i środkami czyszczącymi,
- zapewnić prawidłową wentylację,
- utrzymywać czystość w strefie pracy, bez szmat papierów i rozpuszczalników,
- nie przelącać przelączników elektrycznych w obecności oparów lub podczas demontażu,
- przerwać natychmiast pracę w razie obecności łuków elektrycznych,
- przechowywać wszystkie płyny poza strefą pracy,
- używać produktów, których temperatura zapłonu jest jak najwyższa, aby zapobiec ryzyku tworzenia się łatwopalnych gazów lub oparów (patrz karty charakterystyki produktów),
- wyposażyć beczki w pokrywę w celu ograniczenia emisji gazów i oparów w komorze.

## ZAGROŻENIA ZWIĄZANE Z PRODUKTAMI TOKSYCZNYMI



Toksyczne opary lub produkty mogą powodować poważne obrażenia ciała w wyniku ich kontaktu z ciałem, oczami, kontaktem podskórnym oraz w wyniku ich spożycia lub wdychania. Należy obowiązkowo:



- sprawdzić rodzaj używanego produktu i zapoznać się z zagrożeniami jakie stwarza,
- przechowywać używane produkty w odpowiednim miejscu,
- przechowywać używany produkt w pojemnikach przeznaczonych do tego celu,
- usuwać produkty zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym wyposażenie jest użytkowane,
- zakładać dostosowane do tego użytku ubrania i wyposażenie ochronne,
- zakładać okulary ochronne, ochronniki słuchu, rękawice, obuwie ochronne, kombinezony i maski chroniące drogi oddechowe.

(Patrz rozdział „Ochrona indywidualna” w instrukcji doboru SAMES KREMLIN).



### **UWAGA!**



Zabrania się używania rozpuszczalników na bazie węglowodorów halogenowych oraz produktów zawierających te rozpuszczalniki w obecności **aluminium** lub **cynku**. Nieprzestrzeganie tych zaleceń powoduje narażenie użytkownika na ryzyko eksplozji prowadzących do poważnych lub śmiertelnych obrażeń ciała.



## ZALECENIA DOTYCZĄCE WYPOSAŻENIA

**Oslony (pokrywa silnika, osłona sprzęgła, obudowy,...) zostały zamontowane w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika. Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku obrażeń ciała oraz usterek i / lub uszkodzeń wyposażenia spowodowanych zniszczeniem, zanieczyszczeniem lub całkowitym lub częściowym demontażem tych osłon.**



### **POMPA**

Należy obowiązkowo zapoznać się z informacjami dotyczącymi zgodności silników i pomp przed ich zmontowaniem oraz z informacjami dotyczącymi specjalnych zaleceń bezpieczeństwa. Te instrukcje zostały zamieszczone w instrukcjach obsługi pomp.

Silnik pneumatyczny jest przeznaczony do podłączenia do jednej pompy. Nigdy nie należy modyfikować systemu podłączeniowego. Ręce należy utrzymywać z dala od elementów ruchomych. Części ruchome należy utrzymywać w czystości. Przed każdym uruchomieniem lub użyciem motopompy, należy uważnie przeczytać PROCEDURĘ DEKOMPRESJI. Sprawdzić prawidłowe działanie zaworów rozprężnych i odpowietrzających.

### **PRZEWODY**

- Przewody należy umieścić z dala od strefy poruszania się, części w ruchu i stref gorących.
- Nigdy nie poddawać przewodów elastycznych produktu działaniu temperatury przekraczającej 60°C lub niższej niż 0°C.
- Nie używać przewodów elastycznych do ciągnięcia lub przemieszczania wyposażenia.
- Dokręcić wszystkie złącza oraz przewody i łączniki przed uruchomieniem wyposażenia.
- Sprawdzać regularnie przewody elastyczne, wymieniać je w razie uszkodzenia
- Nigdy nie należy przekraczać maksymalnego ciśnienia roboczego podanego na wężu (PMS)

### WYKORZYSTYWANE PRODUKTY

Biorąc pod uwagę różnorodność produktów  wykorzystywanych przez użytkowników i brak możliwości ujęcia wszystkich właściwości substancji chemicznych, ich wzajemnego oddziaływania oraz zmian w czasie, firma SAMES KREMLIN nie ponosi odpowiedzialności:

- za niezgodność materiałów wchodzących w kontakt z substancjami,
- za zagrożenia dla personelu i środowiska,
- zużycie, niedostosowanie, wadliwe działanie sprzętu lub instalacji, a także jakość gotowego produktu.

Użytkownik musi zidentyfikować i zapobiegać potencjalnym zagrożeniom związanym z użytkowaniem produktami,  takimi jak opary toksyczne, pożary lub wybuchy. Użytkownik musi ocenić zagrożenia związane z reakcją natychmiastową lub spowodowaną powtarzającym się narażeniem personelu.

Firma SAMES KREMLIN nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku obrażeń ciała lub urazów psychicznych lub powstania bezpośrednich lub pośrednich szkód w wyposażeniu spowodowanych użytkowaniem substancji chemicznych.

## 2. TRANSPORT



### **Sprawdzić masę i wymiary wyposażenia**

**(☞ patrz punkt „Dane techniczne” w instrukcji obsługi)**

Jeżeli masa lub wymiary wyposażenia są duże, wyposażenie należy transportować za pomocą odpowiednich środków. Transport musi zapewnić wyspecjalizowany personel, na płaskiej i wolnej powierzchni, aby zapobiec wszelkiemu ryzyku przechylenia i zgniecenia osób trzecich.

Środek ciężkości nie zawsze znajduje się w środkowej części maszyny, należy wykonać ręczną próbę stabilności po uniesieniu zespołu na maksymalną wysokość 10 cm.

Manipulacja zespołem (np.: pompa na podnośniku) odbywa się za pomocą wózka do palet umieszczonego pod spodem ramy.



**Uwaga: Każdy silnik pompy jest wyposażony w uchwyt do transportu. Uchwyt ten jest przeznaczony do podnoszenia pompy i nie wolno go używać do obsługi całego zestawu.**

## 3. PRZECHOWYWANIE

Przechowywanie przed instalacją:

- Temperatura otoczenia do przechowywania: 0 / +50°C.
- Zabezpieczyć całość przed pyłem, naciekaniem wody, wilgocią i uderzeniami.

Przechowywanie po instalacji:

- Temperatura działania: +15 / +35°C.
- Zabezpieczyć całość przed pyłem, naciekaniem wody, wilgocią i uderzeniami.

## 4. OTOCZENIE NA MIEJSCU

Wyposażenie instalowane na ziemi, musi być umieszczone na poziomej, stabilnej i płaskiej powierzchni (np.: posadzka betonowa).

Nieruchome urządzenia muszą być przymocowane do podłoża odpowiednimi łącznikami ( śrubami, kotwami, ...), aby zapewnić ich stabilność podczas użytkowania.



**Aby zapobiegać zagrożeniom związanym z obecnością ładunków elektrostatycznych, wyposażenie i podzespoły należy podłączyć do uziemienia.**

- **W przypadku wyposażenia do pompowania** (pompy, podnośniki, ramy...), do wyposażenia jest umocowany przewód o przekroju 2,5 mm. Należy użyć tego przewodu do podłączenia wyposażenia do „uziemienia” ogólnego. W przypadku otoczenia charakteryzującego się trudnymi warunkami eksploatacji (niewystarczające zabezpieczenie mechaniczne przewodu uziemienia, wibracje, wyposażenie ruchome...), w którym istnieje prawdopodobieństwo uszkodzenia podłączenia do uziemienia, użytkownik musi wymienić dostarczony przewód 2,5 mm na dostosowany do warunków otoczenia (przewód o większym przekroju, taśma uziemiająca, mocowanie z końcówką oczkową□...).

Zlecić sprawdzenie ciągłości uziemienia wykwalifikowanemu elektrykowi. Jeżeli ciągłość uziemienia nie jest zagwarantowana, należy sprawdzić styk, przewód i punkt uziemienia. Nigdy nie uruchamiać wyposażenia przed rozwiązaniem tego problemu.

- **Pistolet** musi być „uziemiony” za pomocą przewodu elastycznego powietrza lub przewodu elastycznego produktu. W przypadku rozpylania za pomocą pistoletu wyposażonego w zbiornik, przewód elastyczny powietrza musi zapewniać przewodzenie.
- **Wyposażenie do malowania** musi być również „uziemione” za pomocą zacisków wyposażonych w kable lub jeżeli jest podwieszane, za pomocą haków, które muszą być

stale utrzymywane w czystości.

**Wszystkie przedmioty umieszczone w strefie pracy muszą być również uziemione.**



- **Nie przechowywać** w strefie pracy większych ilości produktów łatwopalnych niż to konieczne.
- Te produkty muszą być przechowywane w **homologowanych pojemnikach** z uziemieniem.
- Używać wyłącznie **wiader metalowych** z uziemieniem do przechowywania rozpuszczalników wykorzystywanych do płukania.
- **Opakowania z kartonu i papieru są zabronione.** Są bardzo złymi przewodnikami, a nawet izolatorami.

## 5. OZNAKOWANIE WYPOSAŻENIA



Każde urządzenie posiada oznakowanie zawierające nazwę producenta, nr katalogowy urządzenia i ważne informacje dotyczące eksploatacji urządzenia (ciśnienie powietrza, moc elektryczna...) i czasami piktogram pokazany obok.

Urządzenie zostało zaprojektowane i wyprodukowane przy użyciu wysokiej jakości materiałów i komponentów, które można poddać recyklingowi i ponownie wykorzystać.

Dyrektywa europejska 2012/19 / UE ma zastosowanie do wszystkich urządzeń oznaczonych tym logo (przekreślony kosz). Dowiedz się o systemach zbiórki dostępnych dla urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

Przestrzegaj zasad obowiązujących w twojej okolicy i nie wyrzucaj starych urządzeń razem z odpadami komunalnymi. Właściwa likwidacja tego starego urządzenia pomoże zapobiegać negatywnym skutkom dla środowiska i zdrowia ludzkiego.



**POMPA FLOWMAX®**

**17F60**

**Demontaż / Montaż**

**TŁUMACZENIE ORIGINALNEJ INSTRUKCJI**

***UWAGA : Prosimy zapoznać się uważnie z wszystkimi dokumentami przed przechowywaniem, montażem i uruchomieniem urządzenia (wyłącznie do profesjonalnego użytku).***

ZDJĘCIA I RYSUNKI NIE SĄ PRZEDMIOTEM UMOWY. W URZĄDZENIACH MOGĄ BYĆ DOKONYWANE ZMIANY BEZ UPRZEDNIEGO ZAWIADOMIENIA.

**SAMES KREMLIN SAS**  
13, chemin de Malacher  
38 240 - MEYLAN - France  
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

**[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)**



### OSTRZEŻENIE :

Przed przystąpieniem do pracy przy pompie zamknij zasilanie sprężonego powietrza i upewnij się że układ jest rozszczelniony.

**Pompa podlega dyrektywie ATEX i nie mogą być w niej dokonywane żadne zmiany. Nie ponosimy odpowiedzialności w przypadku naruszenia tego zakazu.**

**Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania urządzenia zostały zastosowane elementy zabezpieczające (pokrywa silnika, osłona sprzęgła, obudowy,...). Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia ciała oraz awarie i/lub uszkodzenia urządzenia wynikające ze zniszczenia, zasłonięcia lub częściowego albo całkowitego usunięcia elementów zabezpieczających.**

#### ▪ MONTAŻ ZAWORU (25)

Wykręć 4 śruby (38) i usuń zawory.

Wykręć dwie śruby (37) żeby oddzielić korpus górny (36), korpus środkowy (31) i korpus dolny (26).

Odkręć łożysko górne (34) aby uzyskać dostęp do kulki (28a), sprężyny (33) i obudowy gniazda (27a).

Wypchnij obudowę gniazda (27b) i kulkę (28b) naciskając centralnie w środek obudowy gniazda (30).

Wymień wszystkie uszczelnienia (29, 32 i 35).

Wyczyść i wymień jeśli to konieczne zużyte elementy.

#### **Ponowny montaż :**

Założ nowe uszczelki i przesmaruj je.

Umieść łożysko dolne (30), i kulkę (28b) oraz obudowę gniazda (27b) w korpusie środkowym (31).

➡ **Wprowadzaj elementy równo tak aby się nie przekrzywiły aż do oparcia w korpusie środkowym.**

Umieść obudowę gniazda (27a) aż oprze się w korpusie górnym (36), następnie włóż kulkę (28a) i sprężynę (33).

Oczyść gwint łożyska górnego (34) i korpusu górnego (36). Nałóż uszczelniacz (klej) na oczyszczony gwint i następnie dokręć do końca.

➡ **Ważne : Skok kulki zależy od dokręcenia łożyska górnego (34).**

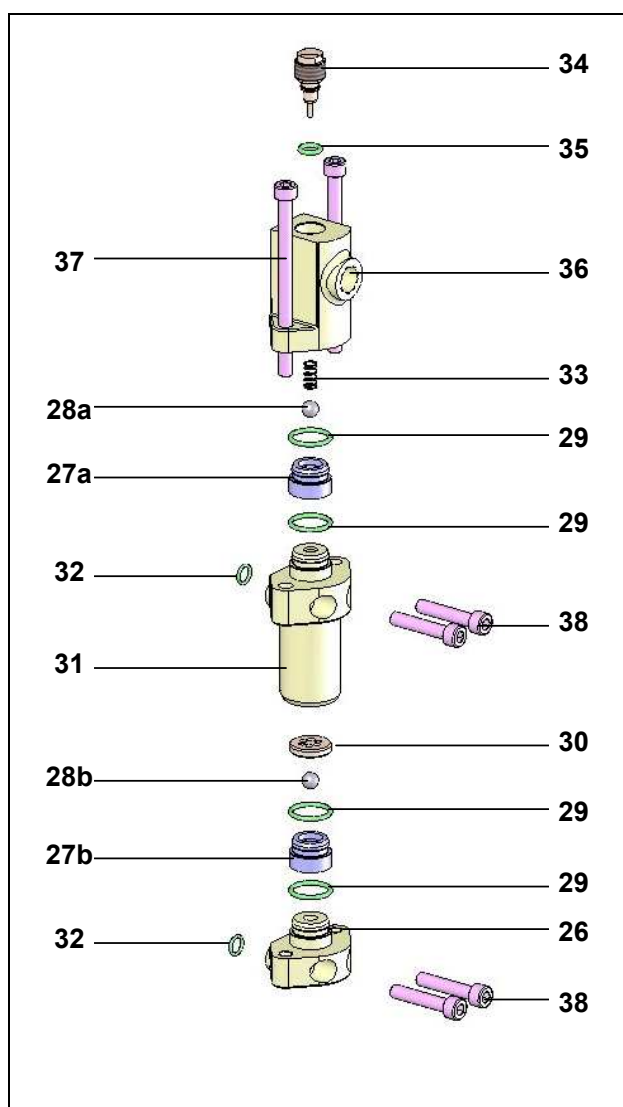
Połącz korpus dolny (26) z korpusem środkowym (31). Upewnij się że otwory wejścia i wyjścia farby dobrze się zlicowały.

➡ **Ważne : Nie skręcaj od razu mocno śrub (37) z korpusem dolnym (26).**

**Upewnij się najpierw że elementy ułożyły się równo, dopiero potem dokręć 2 śruby (37).**

Zamocuj całość na sekcji hydraulicznej. Dopilnuj obecności 2 uszczelek (32).

Wymień 4 śruby (38). Dokręcaj je stopniowo naprzemiennie "na krzyż". Dokręć odpowiednim momentem.



## ▪ MIESZEK (2)

Jeżeli materiał pojawia się pod silnikiem na poziomie wskaźników przecieków należy wymienić mieszek.

Postępuj jak w przypadku demontażu zaworu napełniającego.

Zdejmij łożysko układu ssącego (1) odkręcając 4 śruby mocujące (6) łożysko do dolnej części silnika.

Mieszek zostaje uwolniony po wyjęciu komory zasysania.

**W celu ponownego montażu mieszka :** wsuń głowicę mieszka (mała średnica) do osłony (3).

Nasuń mieszek na wałek silnika.

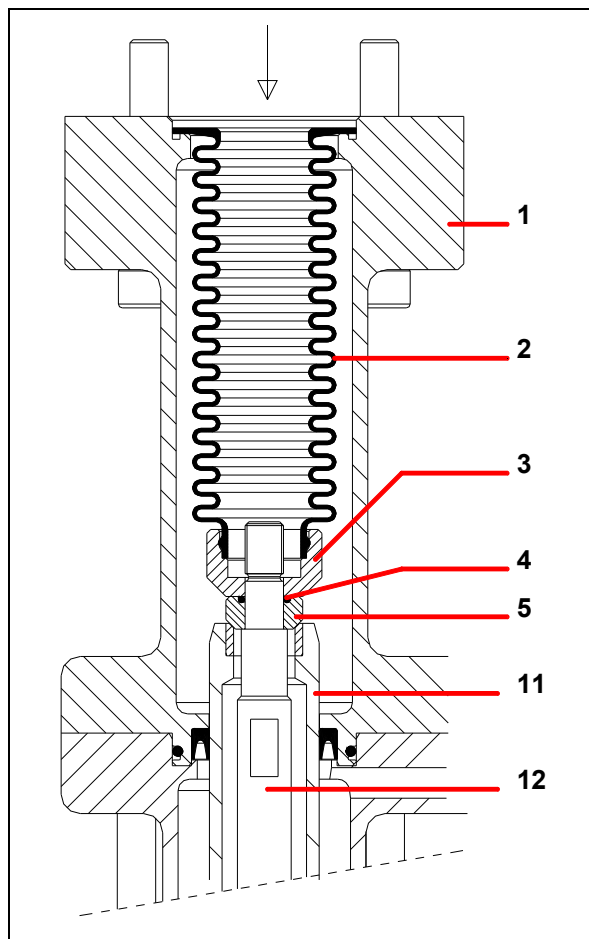
Skręć wałek (12) z wałkiem silnika po uprzednim założeniu uszczelnienia (4) i zaworu nalewowego (5). (Całość musi być lekko przesmarowana środkiem Loctite 222).

Zablokuj kluczem płaskim wałek (12) w specjalnym spłaszczeniu.

Założ obudowę układu ssącego po uprzednim przesunięciu wałka silnika ku górze.

Włóż 4 śruby (6) i dokręć je stopniowo sposobem "na krzyż". Gdy dojdą do końca dokręć je odpowiednim momentem dla tego typu śrub.

Zamontuj pozostałe części zgodnie z wcześniejszym opisem.



## ▪ USZCZELNIENIE TYPU GT (7,16) I TŁOK (11)

Zdemontuj zespół zaworów.

Zdemontuj komorę układu ssącego (17) przez odkręcenie 6 śrub mocujących (18).

⇒ **Zdejmij dolne uszczelnienie GT (16).**

Zdemontuj wałek (11). W czasie demontażu :

- Odkręć nakrętkę (14) trzymając wałek (2) za spłaszczenia powyżej nakrętki.
- Zdejmij okrągłą podkładkę z otworem (13).
- Odłącz tłok pociągając go do dołu.

Zdejmij cylinder (10).

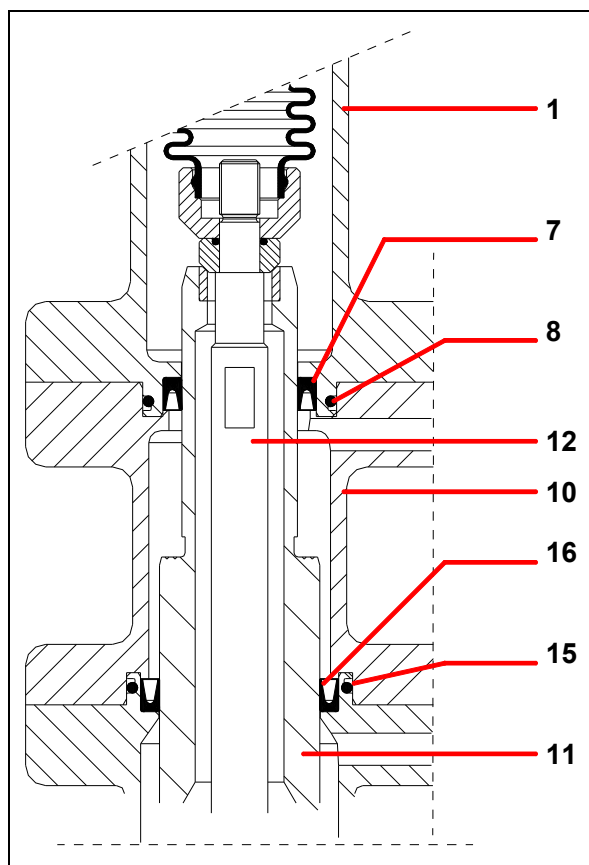
⇒ **Zdejmij dolne uszczelnienie GT (7).**

☞ **Upewnij się że uszczelnienia (7 & 16) są obrócone w dobrym kierunku.**

Oba uszczelnienia (8 i 15) muszą być wymienione. Podczas montażu, ostrożnie umieść tłok (11) wewnątrz uszczelnienia (7) które jest obrócone wachlarzem w dół.

☞ **Uwaga : Przed dociśnięciem nakrętki (14),**

- Umieść wałek (12) w toku (11).
- Umieść tłok (11) w górnej części cylindra (10).
- Dokręć nakrętkę (14) trzymając wałek (12).



## ▪ ZAWOR WLEWOWY (5)

Demontaż tłoka (11) : opis w § "TŁOK".

Odkręć wałek (12) od wałka silnika.

W przypadku zużycia, wymień również zawór (5) i uszczelnienie (4).

### ☞ Uwaga !

**Podczas montażu, wałek (12) musi być posmarowany środkiem typu Loctite (patrz tabela) podczas montażu z silnikiem.**

## ▪ PRZERZUTNIK SILNIKA

**Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania urządzenia zostały zastosowane elementy zabezpieczające (pokrywa silnika, osłona sprzęgła, obudowy,...). Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia ciała oraz awarie i/lub uszkodzenia urządzenia wynikające ze zniszczenia, zasłonięcia lub częściowego albo całkowitego usunięcia elementów zabezpieczających.**

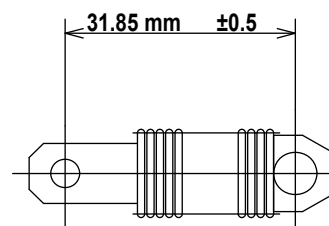
Zdejmij osłonę (51) usuwając 2 śruby CHc (52).

Zdejmij zaczep sprężyny (54) dźwigni zespołu przerzutnika (55).

Zdemontuj przerzutnik wykręcając śruby (50).

Zamontować nowy przerzutnik wykonując czynności w odwrotnej kolejności.

☞ **Uwaga :** Liczba zwojów musi być symetrycznie podzielona na każdą ze stron aby uzyskać wymiar taki jak na rysunku.



- **Przed każdym ponownym montażem :**
- **Oczyszczyć części odpowiednio dobranym rozpuszczalnikiem.**
- **W razie potrzeby wymienić uszczelki po ich uprzednim nasmarowaniu smarem PTFE.**
- **Nasmaruj tłok i wnętrze cylindra aby nie zniszczyć uszczelki.**
- **Zamontuj nowe części w razie potrzeby.**

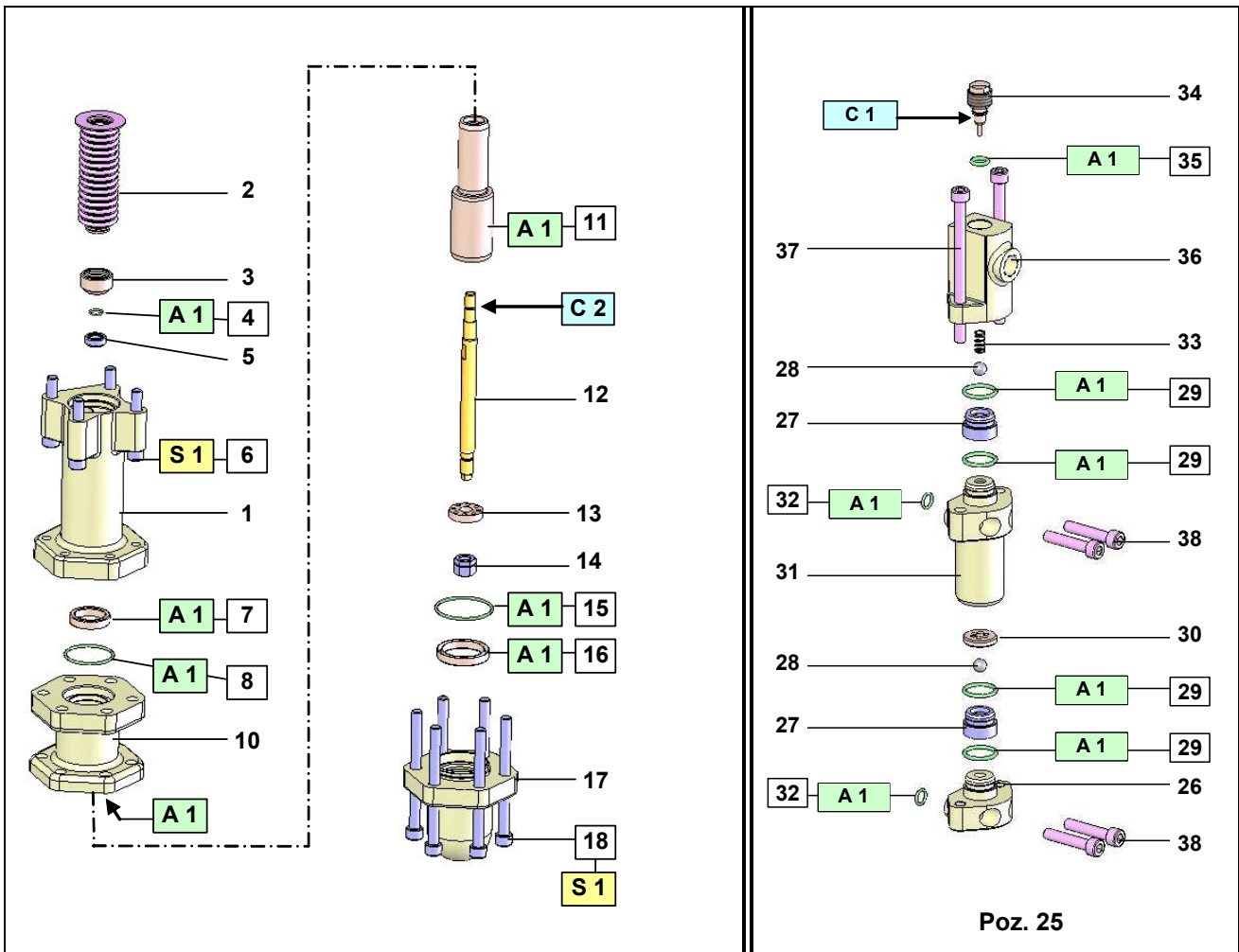
## ▪ STOPIEŃ ZUŻYCIA

Części pozostające w kontakcie z materiałem malarskim podlegają zużyciu w miarę eksploatacji. Oczywiście stopień zużycia zależy od częstotliwości i liczby godzin pracy pompy a także rodzaju pompowanego materiału

W normalnych warunkach eksploatacji i konserwacji oraz przy stosowaniu prawidłowo przygotowanych materiałów bez obcych lub chemicznie czynnych związków, można ocenić średnią trwałość na :

- **1 milion uderzeń w przypadku uszczelki.**
- **10 milionów uderzeń dla mieszka.**

▪ INSTRUKCJE MONTAŻU

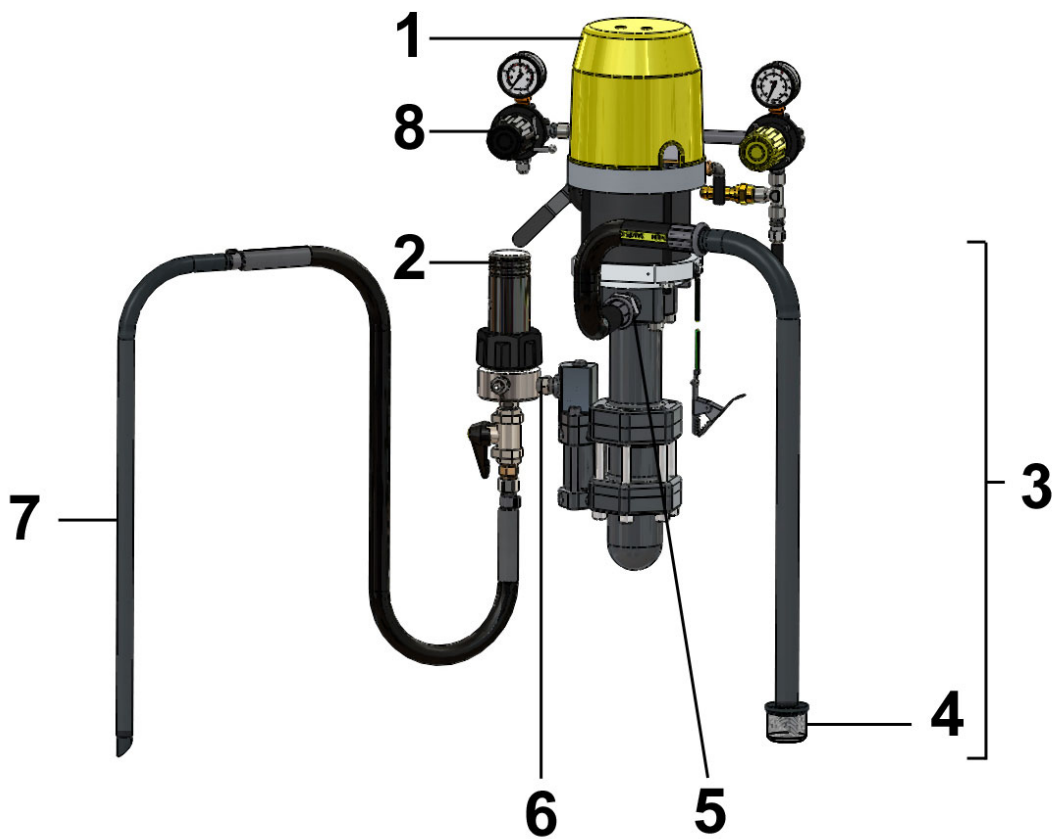


Oznaczenie	Instrukcja	Opis	Numer katalogowy
<b>A 1</b>	Smar PTFE	Smar 'TECHNILUB' (10 ml / 0.0026 US gal)	560.440.101
<b>C 1</b>	Uszczelniaacz średnio intensywny anaerobowy do rur	Loctite 577 (250 ml / 0.066 US gal)	554.180.015
<b>C 2</b>	Uszczelniaacz słabej intensywności	Loctite 222 (50 ml / 0.013 US gal)	554.180.010
<b>S 1</b>	Moment obrotowy : 40 Nm / 29.5 Ft/Lbs		



<b>Doc. 573.318.050- PL</b> Data: 18/01/21 Zastępuje: 11/03/19	<b>Modif:</b> Rysunek	<b>Lista części zamiennych</b>
--	--------------------------	--------------------------------

<b>17F60</b>	<b>POMPA FLOWMAX® AIRMIX®</b>
--------------	-------------------------------



**POMPA NAŚCIENNA,  
MODEL 17F60 STAL NIERDZEWNA**#  
**151.730.700**

Nr	#	Opis	Ilość
1	-	<b>Pompa bez akcesorii, model 17F60</b>	1
-	144 910 300	▪ Silnik powietrzny (patrz dok. 573.005.050)	1
-	144 910 700	▪ Sekcja hydrauliczna, model F60 stal nierdzewna (patrz dok. 573.301.050)	1
2	155 580 300	Filtr Airless, stal nierdzewna (patrz dok. 573.299.050)	1
3	149 596 150	Rura ssąca Ø 25 (długość 600 mm)	1
4	149 596 152	▪ Sito Ø 25	1
5	050 102 437	Nypel męski-męski, stal nierdzewna, 1/2 BSP - 26x125	1
6	905 240 002	Nypel męski-męski, stal nierdzewna 3/8 NPT	1
7	049 596 000	Rura przelewowa, stal nierdzewna	1
8	151 796 130	Zasilanie powietrza (patrz dok. 573.256.050)	1

**POMPA ZAMONTOWANA NA WÓZKU  
MODEL 17F60 STAL NIERDZEWNA**#  
**151.730.750**

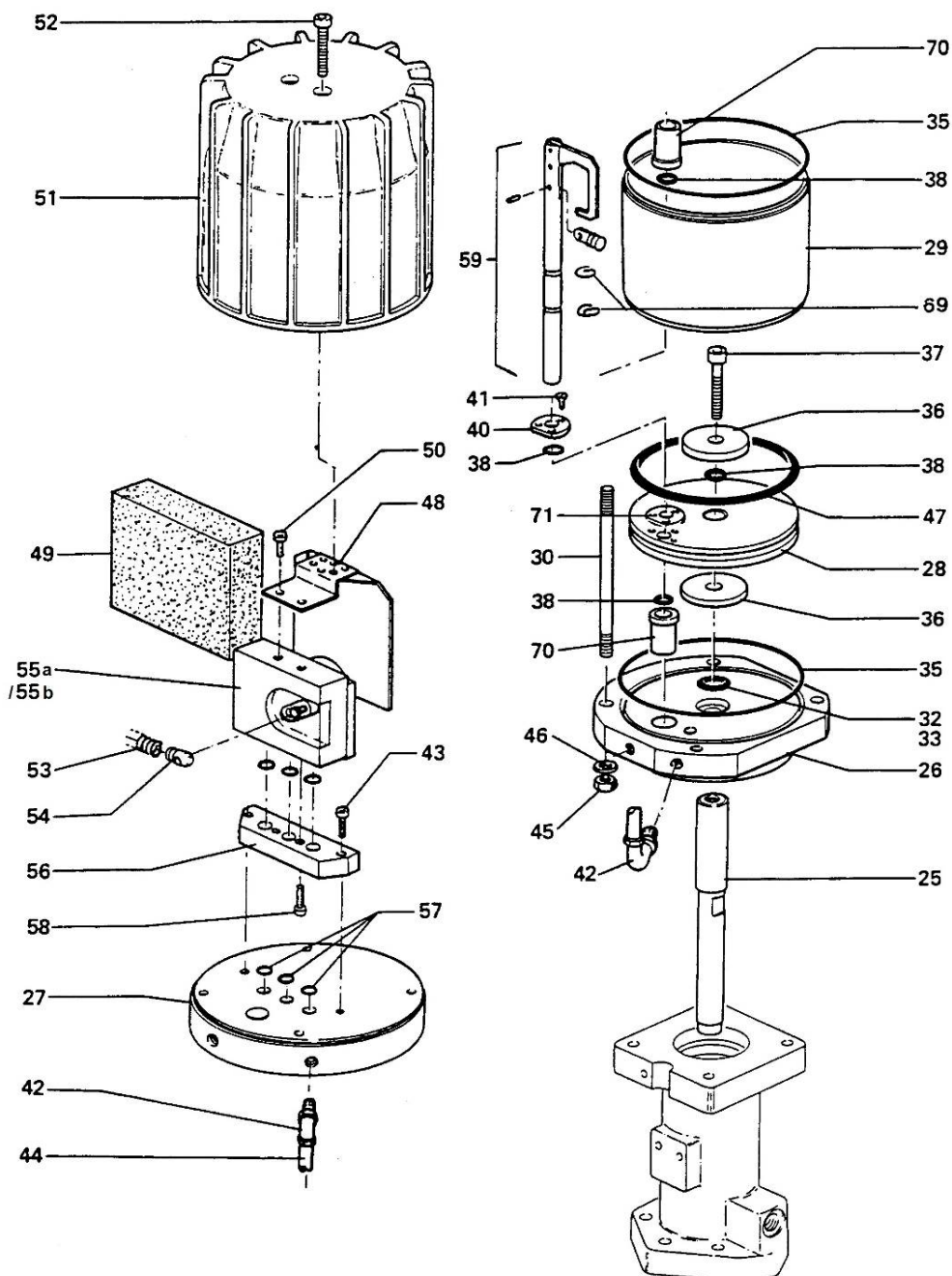
Nr	#	Opis	Ilość
-	151 730 700	Pompa wersja naścienna	1
-	051 730 110	Wózek 1-ramienny (patrz dok. 578.064.110)	1

**OPCJE**

<b>Nr</b>	<b>#</b>	<b>Opis</b>	<b>Ilość</b>
3	149 596 160	Rura ssąca Ø 25 do beczek 200L (Length : 1m)	1
4	149 596 152	▪ Sitko Ø 25	1

<p><b>Doc. 573.005.050-PL</b></p> <p>Data: 11/05/17</p> <p>Zastępuje: 22/10/13</p>	<p><b>Modif.:</b></p> <p># 044 630 400 → NC (ind. 55a / Pos. 55a)</p> <p>+ # 144 630 720 (ind. 55b / Pos. 55b)</p>	<p><b>Lista części zamiennych</b></p>
--	--	---------------------------------------

<p><b>SILNIK POWIETRZNY, MODEL 1000-2</b></p>	<p><b>#</b></p> <p><b>144.910.300</b></p>
---	---



<b>Nr</b>	<b>#</b>	<b>Opis</b>	<b>Ilość</b>
25	044 910 012	Tłok/pręt, silnik powietrzny	1
26	044 910 208	Flansza dolna	1
27	044 910 209	Flansza górna	1
*28	044 910 203	Tłok, air motor	1
*29	044 910 207	Cylinder	1
30	044 910 017	Szpilka, silnik powietrzny	4
32	144 585 354	Uszczelka Ø 23 (opakowanie 10szt.)	1
33	044 720 016	Pierścień	1
35	100 940 470	Uszczelka (opakowanie 10 szt.)	2
36	044 890 107	Docisk tłoka	2
37	930 151 502	Śruba, CHc M 10 x 40	1
38	144 579 923	Uszczelka R8 bis (opakowanie 10 szt.)	4
40	044 910 204	Łożysko	1
41	932 221 166	Śruba, Hc F90° - M 4 x 12	3
42	905 150 012	Złącze kolankowe, M 1/4 -T 8 x 12	3
43	930 151 446	Śruba, CHc M 8 x 35	2
44	539 310 101	Wąż (czarny) T 8 x 12 (dł. 0,45 m / 18")	1
45	953 010 019	Nakrętka, HM 8	4
46	963 040 019	Podkładka, MN 8	4
47	909 130 451	Pierścień, R 49	1
48	044 910 205	Wspornik tłumika/wyciszenia	1
49	044 910 206	Tłumik/wyciszenie	1
50	933 011 170	Śruba, HM 6 x 12	2
51	044 570 135	Oslona	1
52	933 151 387	Śruba, CHc M 6 x 30	2
53	050 311 232	Sprężyna bloku przerzutnika	1
54	044 570 131	Łącznik żeński	1

Nr	#	Opis	Ilość
55a	NC / NS	Blok przrzutnika (patrz dok. 573.087.040)	1
*55 b	144 630 720	Blok przrzutnika prawy z dwoma łożyskami (patrz dok. 573.087.040)	1
56	046 230 005	Podstawa	1
57	909 420 257	Uszczelka	3
58	932 151 277	Śruba, CHc M 6 x 20	2
59	044 910 250	Zespół dźwigni	1
69	902 202 110	Pierścienie za- bezpieczające	2
70	044 650 018	Pierścień prowadzący	2
71	044 910 210	Uszczelka łożyska	1
-	901 180 024	Przewód uziemiający (Długość 5 m / 196.85")	1
-	963 300 016	Podkładka	1
-	934 011 196	Śruba, H 6 x 16	1

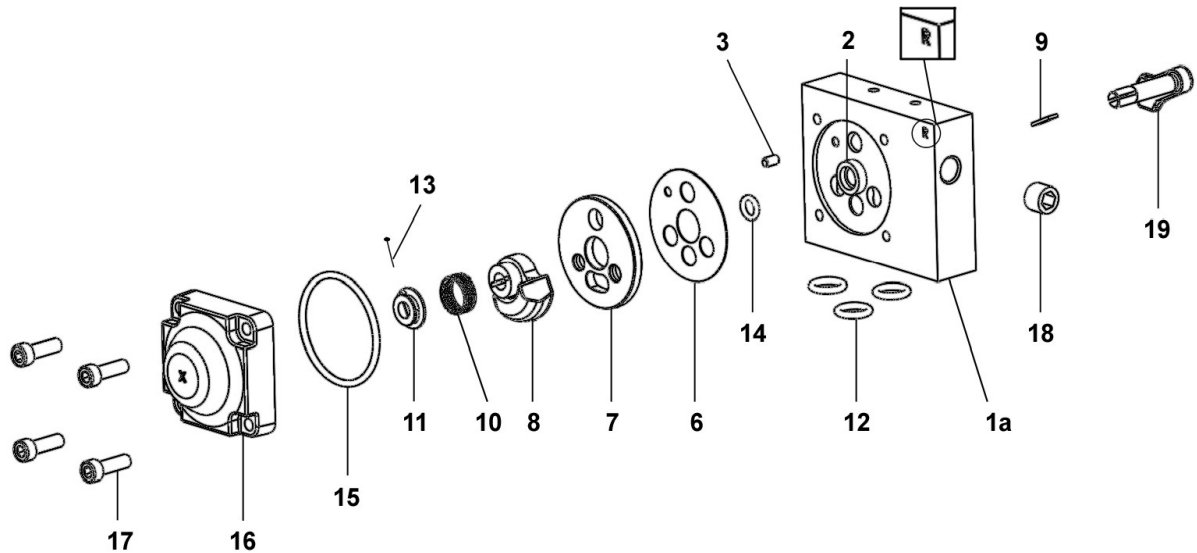
Nr	#	Opis	Ilość
*	<b>144 919 904</b>	<b>Zestaw uszczelnień (poz. 32, 33, 35, 38, 47, 53, 57, 71 + zestaw uszczelnień bloku przerzutnika)</b>	<b>1</b>
*	<b>144 919 914</b>	<b>Zestaw naprawczy(poz. 69, 70 + zestaw uszczelnień silnika powietrznego + poz. 3, 5, 7, 8, 13 bloku przerzutnika)</b>	<b>1</b>

\* Gwiazdka oznacza część zamienną sugerowaną do posiadania N S : Oznacza część jednorazową nie nadającą się do regeneracji na magazynie.

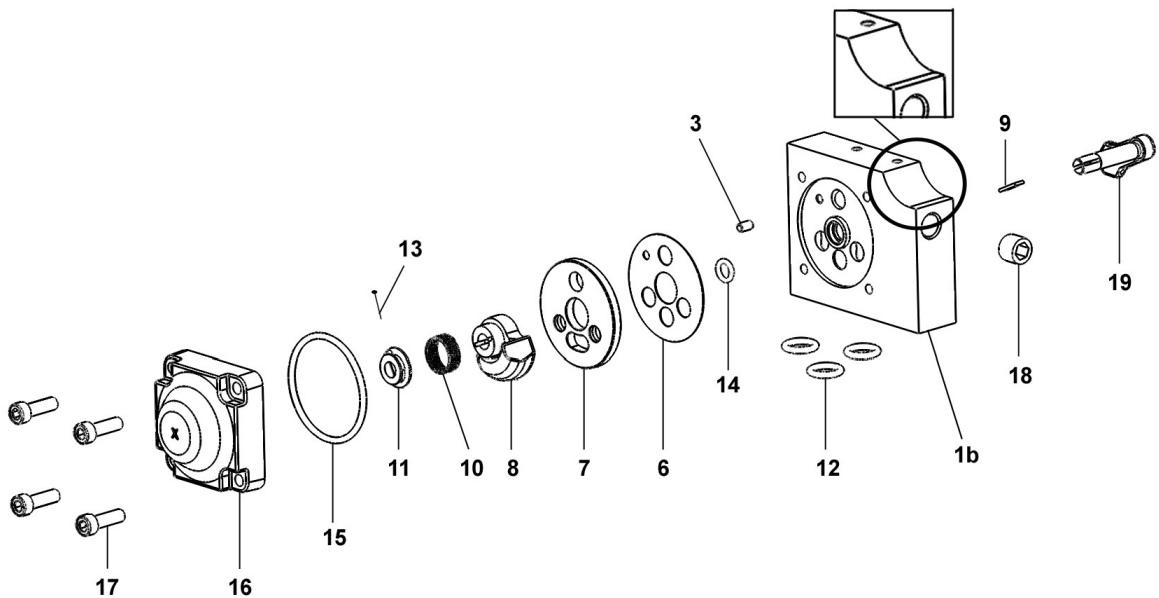
Uwaga : Pompy o nr seryjnych > 17 G 1040 wyposażone są w blok przrzutnika # 144.630.720.

<b>Dok. 573.087.040</b> Data: 11/05/17 Anuluje: 03/06/14	<b>Modyf.:Aktualizacja</b> + 144.630.720	<b>Lista części zamiennych</b>
--	---	--------------------------------

<b>BLOK ODWRACAJĄCY</b>	#
	<b>NC / NS</b>



<b>PRAWY BLOK ODWRACAJĄCY Z DWOMA ŁOŻYSKAMI</b>	#
	<b>144.630.720</b>



<b>BLOK ODWRACAJĄCY</b>	<b>#</b> <b>NC / NS</b>
-------------------------	----------------------------

<b>PRAWY BLOK ODWRACAJĄCY Z DWOMA ŁOŻYSKAMI</b>	<b>#</b> <b>144.630.720</b>
---	--------------------------------

**Części wspólne**

<b>Ind</b>	<b>#</b>	<b>Opis</b>	<b>Ilość</b>
*6	144 579 912	Uszczelka uszczelnienia (x 10)	1
*7	046 170 508	Podstawa, nieruchoma	1
*8	044 570 324	Podstawa, ruchoma	1
9	044 570 325	Pin	1
10	921 140 102	Sprężyna	1
11	044 571 006	Ogranicznik, sprężyna	1
*12	144 579 922	Pierścień, model R 10 (x 10)	3
*13	144 579 911	Pin (zestaw 10 pinów + 1 ogranicznik ind. 11)	1
*14	144 579 910	Pierścień, model R 6a (x 10)	1
*15	N C / N S	Uszczelnienie, osłona	1
16	144 630 415	Osłona	1
17	933 151 277	Śruba, model CHc M 6x20	4
18	906 333 102	Zaślepka, model 1/4 BSP	1
19	046 170 510	Dźwignia, sterowanie	1

<b>Ind</b>	<b>#</b>	<b>Opis</b>	<b>Ilość</b>
*	<b>146 270 950</b>	<b>Pakiet uszczelnień (ind. 6, 12(x3), 14, 15)</b>	<b>1</b>
*	<b>144 630 425</b>	<b>Zestaw serwisowy – podstawy (ind. 7, 8)</b>	<b>1</b>



### Części specjalistyczne

#### **Do # NC / NS**

Ind	#	Opis	Ilość
*	144 630 410	Zespół blokowy, odwracający	1
1a	NC / NS	▪ Korpus	1
2	NC / NS	▪ Pierścień prowadzący	1
3	NC / NS	▪ Pin Ř 4 x 8	1
-	NC / NS	▪ Ogranicznik (przyklejony do części o ind. 1a)	2
-	NC / NS	▪ Łożysko kulkowe	1

#### **Do # 144.630.720**

Ind	#	Opis	Ilość
*	144 630 715	Zespół blokowy, odwracający	1
1b	NC / NS	Korpus	1
3	NC / NS	Pin Ø 4 x 8	1
-	NC / NS	Ogranicznik (przyklejony do części o ind. 1a)	2
-	NC / NS	Łożysko kulkowe	1

Przed numerem indeksu oznacza sugerowaną część zamienną N S: Oznacza, że części nie mogą być serwisowane

Informacja: Montować ind. 2 (pierścień prowadzący bloku odwracającego) wyłącznie w przypadku gdy blok odwracający posiada oznaczenie R.

**Doc. 573.301.050-PL**

Data: 04/02/19

Zastępuje: 09/06/11

**Modyfikacje:** Uaktualnienie  
KREMLIN REXSON → SAMES  
KREMLIN; A2 → F60  
+ Ind. / Poz. 38  
(88 154 → 930 151 500)

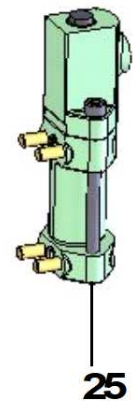
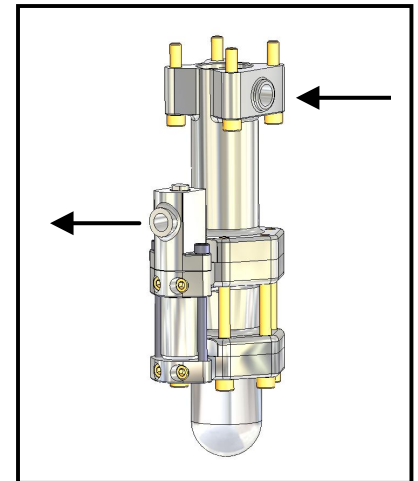
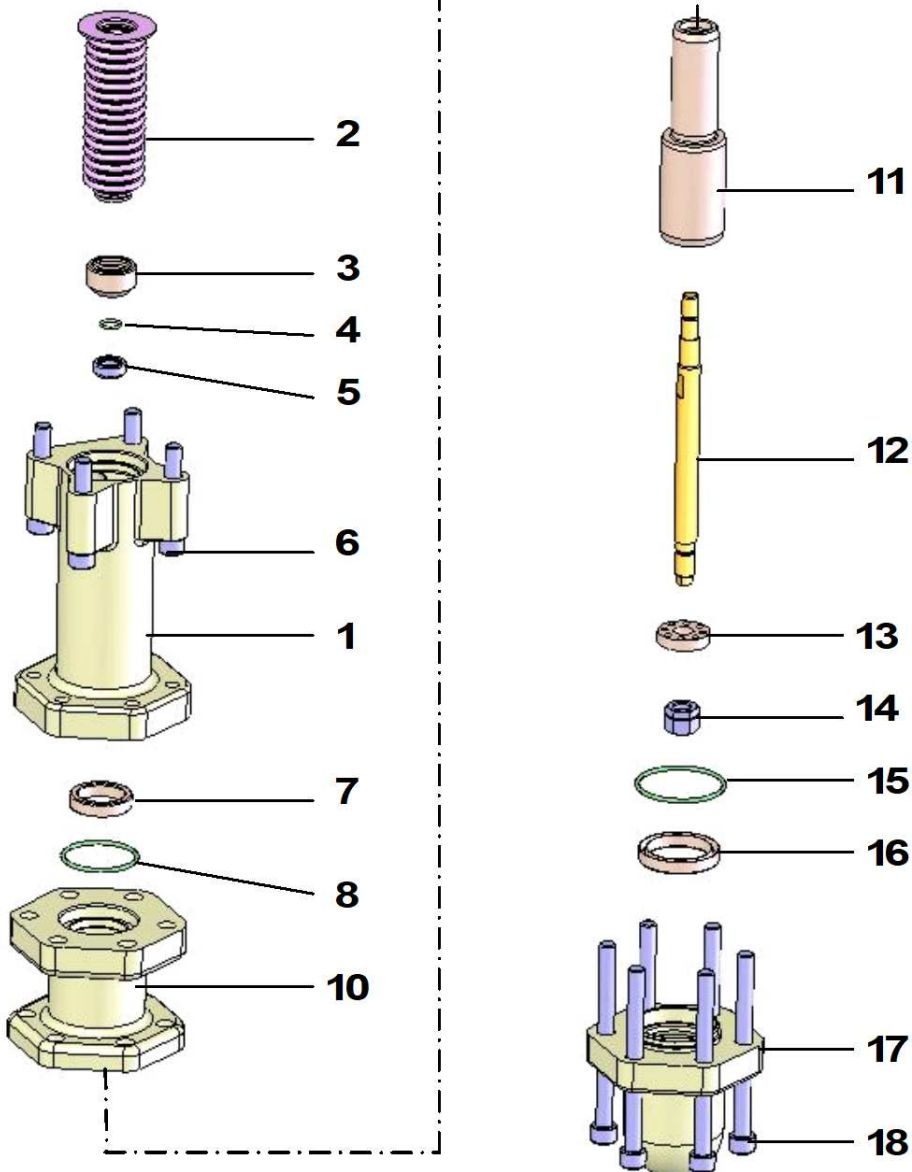
**Lista części zamiennych**

**F60**

**SEKCJA HYDRAULICZNA, stal nierdzewna**

**#**

**144.910.700**



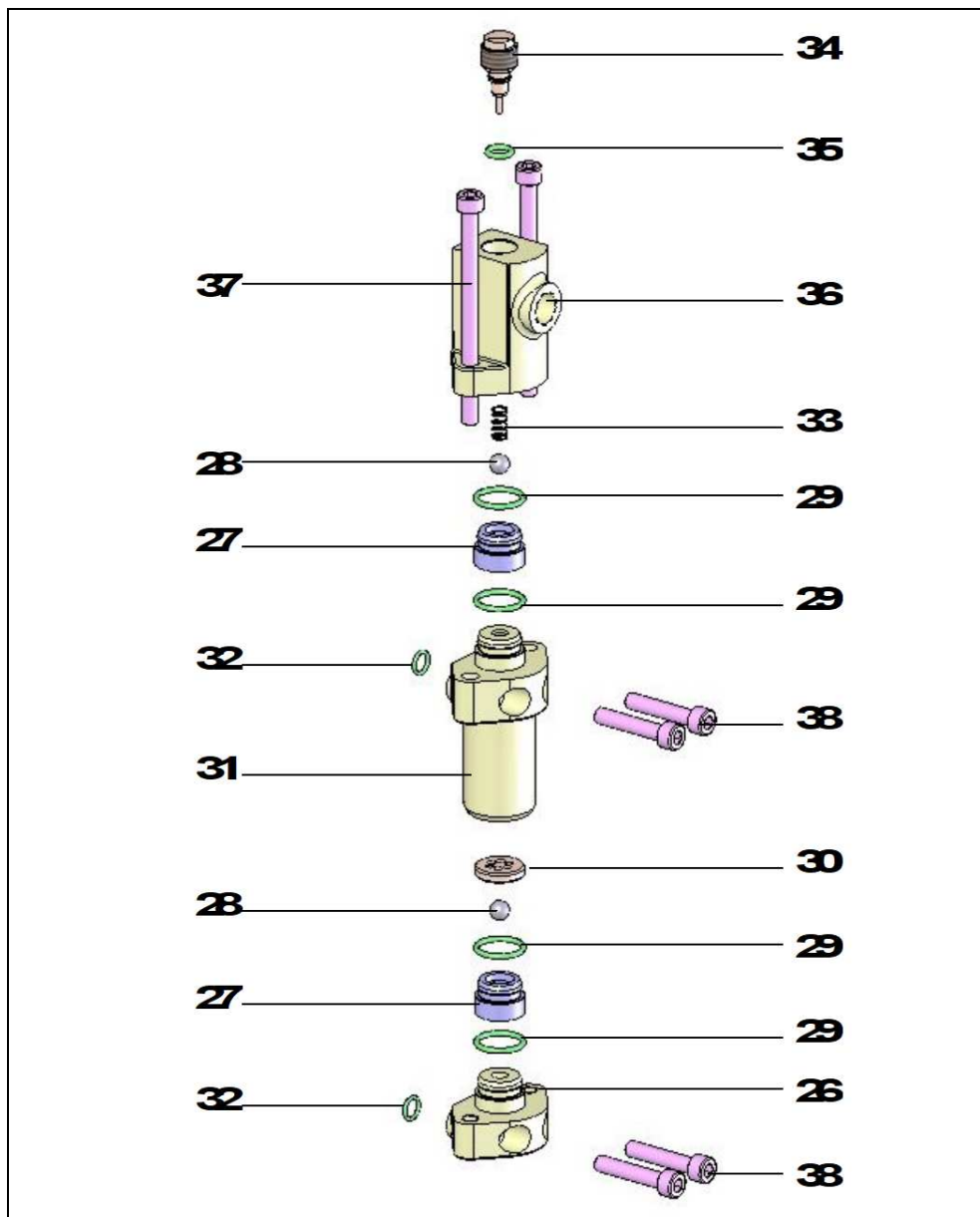
Nr	#	Opis	Ilość
*1	044 910 701	Korpus ssawny	1
*2	144 890 208	Mieszek (Polyetylen)	1
3	044 910 011	Klosz/Pierścień mieszka	1
4	129 209 902	Uszczelnienie, PTFE (5 w zestawie)	1
5	044 910 010	Zawór nalewowy	1
6	930 151 603	Śruba, CHc M 10 x 60	4
7	909 150 207	Uszczelnienie górne (GT) (Ø 38)	1
8	109 420 506	O-Ring (FEP/FPM) (Ø 42) (5 w zestawie)	1
*10	044 910 702	Cylinder	1
*11	044 910 001	Tłok	1
12	044 910 005	Drażek	1
13	044 910 007	Przysłona	1
14	906 011 157	Nakrętka	1
15	109 420 507	O-Ring (FEP/FPM) (Ø 50) (5 w zestawie)	1
16	909 150 228	Uszczelnienie dolne (GT) (Ø 49)	1
17	044 910 703	Komorą ssawna	1
18	930 151 792	Śruba, CHc M 10 x 120	6

Poz. 25

**Zespół zaworowy**

Nr	#	Opis	Ilość
26	044 910 711	Korpus dolny	1
27	044 910 714	Podstawa siedziska	2
28	907 414 223	Kulka Ø 9,52, stal nierdzewna, 440 C	2
29	NC / NS	O-Ring, FEP/FPM	4
30	044 910 716	Stop, kulka (dolna)	1
31	044 910 712	Korpus środkowy	1
32	NC / NS	O-Ring, FEP/FPM	2
33	050 311 246	Sprężyna	1
34	044 910 717	Regulator skoku	1
35	NC / NS	O-Ring, FEP/FPM	1
36	044 910 713	Korpus górny	1
37	88 612	Śruba, CHc M 8x110	2
38	930 151 500	Śruba, CHc M 8x40	4

Poz. 25



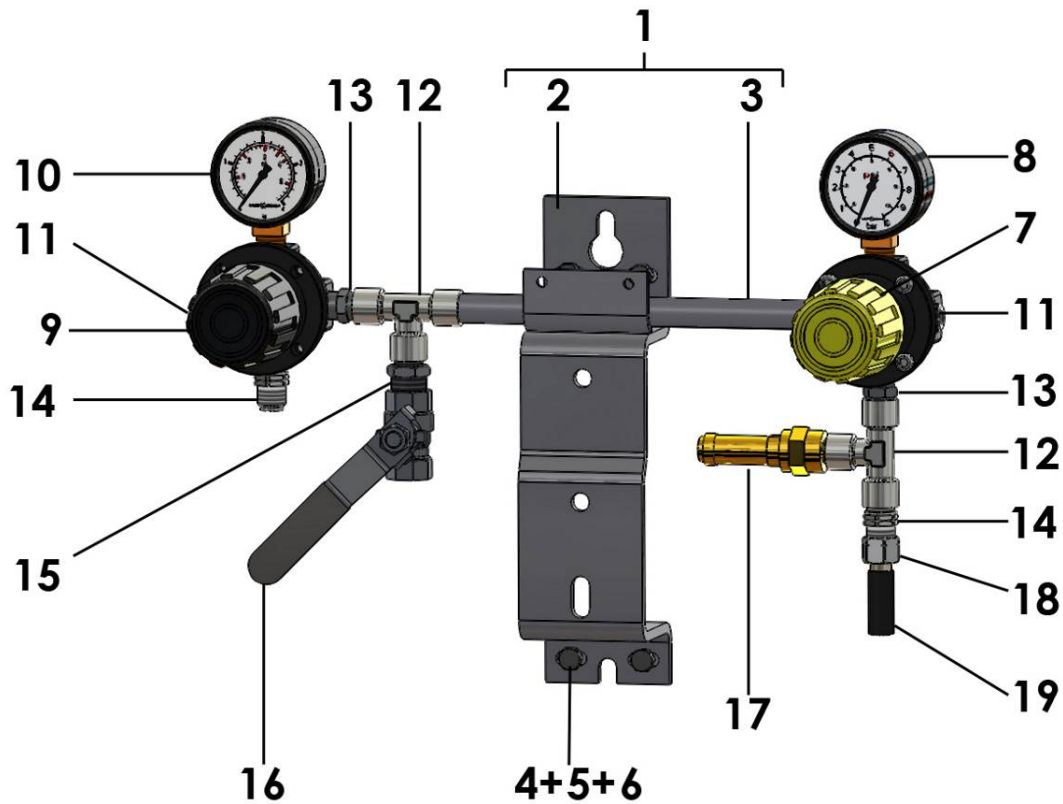
Nr	#	Opis	Ilość
*	144 910 798	Zestaw uszczelnień zaworów (Poz. 29x4, 32x2, 35)	1
*	144 910 799	Zestaw uszczelnień do F60 sekcja hydrauliczna (Poz. 4, 7, 8, 14, 15, 16)	1
*	144 910 797	Zestaw naprawczy (Poz. 5, 27, 28, 33 + zestaw uszczelnień, # 144 910 798 & 144 910 799)	1

\* Gwiazdka oznacza sugestię posiadania w zapasie.

N S : Oznacza że część jest jednorazowa i nie podlega regeneracji.

<b>Doc. 573.256.050-PL</b> Data : 25/02/19 Zastępuje: 09/06/11	<b>Modif.:</b> Aktualizacja	<b>Lista części zamiennych</b>
--	-----------------------------	--------------------------------

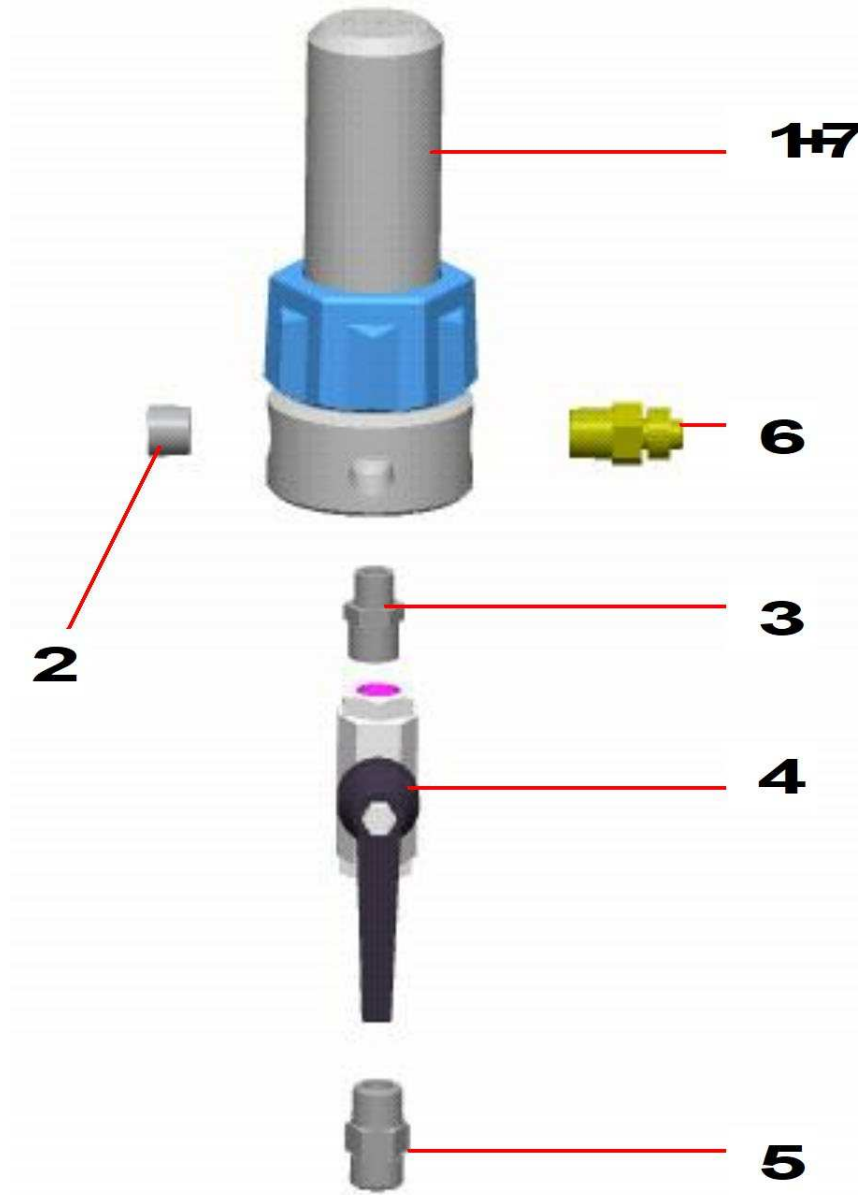
<b>Zasilanie powietrzem dla pomp AIRMIX®</b>	<b>#</b>  <b>151.796.130</b>
--	------------------------------------



Poz	#	Opis	Ilość
1	044 910 121	Zespół mocowania pompy	1
2	044 910 122	▪ Uchwyt mocowania pompy	1
3	051 751 011	▪ Wpornik zasilania powietrza	1
4	933 011 196	▪ Śruba HM 6 x 16	6
5	953 010 016	▪ Nakrętka HM 6	6
6	963 040 016	▪ Podkładka M 6	6
7	016 370 500	Regulator powietrzny, 1/4 - 5,5 bar (pokrętko zielone) (Patrz dok. 573.288.040)	1
8	910 011 402	Manometr, 0 - 10 bar	1
9	016 380 500	Regulator powietrzny, 1/4 - 3,5 bar (czarne pokrętko) (Patrz dok. 573.288.040)	1
10	910 011 404	Manometr, 0 - 4 bar	1
11	906 333 102	Korek, 8 x 13	2
12	552 436	Trójnik, HHH 1/4 BSP	2
13	050 102 213	Nypel, MM 1/4 BSP	2
14	050 102 624	Nypel, MM 1/4 BSP - 1/4 NPS	2
15	904 523 003	Nypel, MM 1/4 BSP - 3/8 BSP	1
16	903 090 209	Zawór kulowy, H 3/8	1
17	903 080 401	Zawór bezpieczeństwa zrzutowy 6,5 bar	1
18	050 231 702	złączka H 1/4 NPS	1
19	050 372 226	Wąż, 8 x 12	1

Dkc. 573.299.050-PL Data : 20/07/18 Zastępuje:10/06/11	Modyf. : Update KREMLIN REXSON → SAMES KREMLIN	Lista części zamiennych
--	--	-------------------------

**FILTR PRODUKTU HP, model 3/8 stal nierdzewna**



<b>KOMPLETNY FILTR do pomp AIRMIX®</b>	<b>KOMPLETNY FILTR do pomp AIRLESS®</b>
<b># 155.580.300</b>	<b># 155.580.400</b>

### CZĘŚCI WSPÓLNE

Nr	#	Opis	Ilość
*1	155 580 200	Filtr bez osprzętu, stal nierdzewna	1
2	905 210 304	Korek 3/8 NPT, stal nierdzewna	1
3	906 314 204	Złączka, stal nierdzewna M 1/4 - M 3/8,	1
*4	000 750 040	Zawór HP FF 3/8 BSP	1
5	050 102 411	Złączka, stal nierdzewna M 18 x 125 - M 3/8 BSP	1
6	905 210 503	Złączka, stal nierdzewna, M 3/8 NPT - M 1/2 JIC	1

### CZĘŚCI SPECJALNE

⇒ **Filter # 155.580.300**

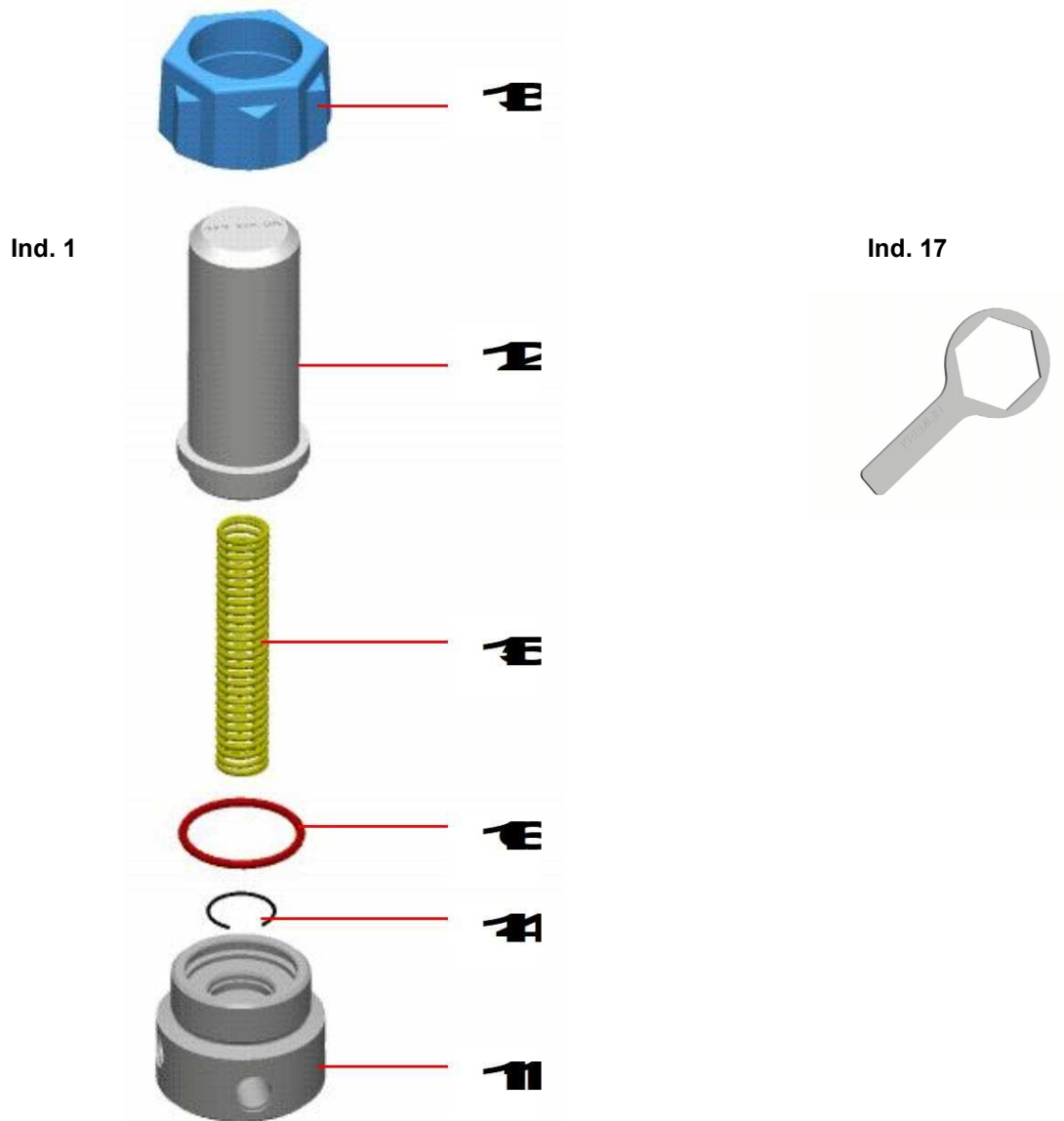
Nr	#	Opis	Ilość
*7	000 161 106	Sitko n° 6 (168 µ - 85 Mesh)	1

⇒ **Filter # 155.580.400**

Nr	#	Opis	Ilość
*7	000 161 112	Sitko n° 12 (280 µ - 55 Mesh)	1

\* Części zamienne niezbędne w magazynie





Nr	#	Opis	Ilość
11	055 580 201	Podstawa 3/8	1
12	055 580 202	Zbiornik	1
13	055 280 002	Nakrętka	1
14	055 190 007	Pierścień sprężynujący	1
15	055 190 005	Sprężyna	1
*16	150 040 327	Uszczelka (5 szt.)	1
17	049 030 018	Klucz do demontażu	1

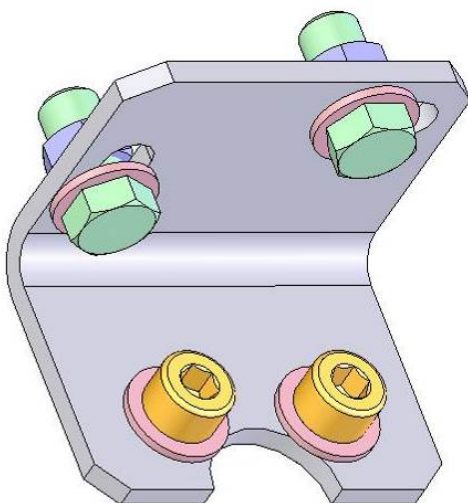
## NA ZAMÓWIENIE

Ind. 7



Nr	#	Opis	Ilość
-	000 161 101	Sitko n° 1 (37 μ)	1
-	000 161 102	Sitko n° 2 (77 μ)	1
-	000 161 104	Sitko n° 4 (99 μ)	1
<b>7</b>	<b>000 161 106</b>	<b>Sitko n° 6 (168 μ)</b>	<b>1</b>
-	000 161 108	Sitko n° 8 (210 μ)	1
<b>7</b>	<b>000 161 112</b>	<b>Sitko n° 12 (280 μ)</b>	<b>1</b>
-	000 161 115	Sitko n° 15 (360 μ)	1
-	000 161 020	Sitko n° 20 (510 μ)	1
-	000 161 030	Sitko n° 30 (750 μ)	1

## OPCJONALNIE



Nr	#	Opis	Ilość
-	155 190 105	Obudowa filtra z śrubą, podkładkami okrągłymi i nakrętkami	1



**POMPA AIRMIX ® i  
POMPA NISKIEGO CIŚNIENIA**

**Silnik pneumatyczny z  
przerzutnikiem**

***PRZEGLĄDY TECHNICZNE***

**TŁUMACZENIE Z ORIGINALNEJ DOKUMENTACJI**

***UWAGA : przed montażem i rozruchem należy zapoznać się z dokumentacją sprzętu (do użytku profesjonalnego).***

***ZDJĘCIA I RYSUNKI NIE SĄ OBJĘTE PRAWAMI AUTORSKIMI. ZASTRZEGAMY SOBIE PRAWO DO ICH MODYFIKACJI BEZ UPRZEDNIEGO POWIADOMIENIA.***

**SAMES KREMLIN SAS**  
13, chemin de Malacher  
38 240 - MEYLAN - France  
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

**[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)**

## ▪ POMPA

Upewnij się że pompa jest wyczyszczona i w dobrym stanie aby zapewnić jej długą żywotność.

Jeżeli pompa jest w wersji intensive™ :

- Regularnie czyść the kielich smarujący smarem typu "T" (smar "T" zabarwia się kolorem używanej farby).
- Regularnie czyść rozpuszczalnikiem kielich smarujący po spuszczeniu smaru (wykręcając śrubę spustową w górnej części kołnierza).

**Urządzenia zabezpieczające (osłona silnika pneumatycznego, osłony sprzęgieł, obudowy, zostały zaprojektowane w celu bezpiecznego użytkowania urządzenia. Producent nie ponosi odpowiedzialności za fizyczne urazy lub awarie i/lub uszkodzenia mienia spowodowane całkowitym lub częściowym usunięciem urządzeń zabezpieczających.**

Upewnij się że sitko ssące jest wyczyszczone i w należyłym stanie. Regularnie czyść je lub wymień na nowe jeśli zachodzi taka potrzeba.

Przepłukuj pompę tak często jak to konieczne, zwłaszcza gdy malujemy farbą zawierającą cząstki pigmentów.

**Bez względu na przyczynę zatrzymania pompy zawsze zostawiaj ją wypełnioną materiałem.**

**W przypadku krótkotrwałego wyłączenia, jeśli przepłukiwanie nie zostało przeprowadzone, pozostaw pompę wypełnioną materiałem.**

**W przypadku krótkotrwałego wyłączenia, po przepłukaniu pompy, pozostaw ją wypełnioną rozpuszczalnikiem**

## ▪ PISTOLET

Przestrzegaj zwykłych instrukcji dotyczących serwisowania pistoletu natryskowego. Stosuj się do instrukcji zawartych w dokumentacji technicznej pistoletu (patrz : instrukcja obsługi pistoletu natryskowego).

## ▪ FILTR

Jeśli pompa jest zamontowana z filtrem na wyjściu farby, przestrzegaj zwykłych instrukcji serwisowania filtra (patrz instrukcja obsługi filtra).



**POMPA AIRMIX ® i  
POMPA NISKIEGO CIŚNIENIA**

**Silnik pneumatyczny z  
przerzutnikiem**

***ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW***

**TŁUMACZENIE Z ORGINALNEJ DOKUMENTACJI**

***UWAGA : przed montażem i rozruchem należy zapoznać się z dokumentacją sprzętu (do użytku profesjonalnego).***

***ZDJĘCIA I RYSUNKI NIE SĄ OBJĘTE PRAWAMI AUTORSKIMI. ZASTRZEGAMY SOBIE PRAWO DO ICH MODYFIKACJI BEZ UPRZEDNIEGO POWIADOMIENIA.***

**SAMES KREMLIN SAS**  
13, chemin de Malacher  
38 240 - MEYLAN - France  
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

**[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)**

Problem	Rozwiązanie
Pompa nie uruchamia się	Sprawdź zasilanie powietrza do pompy.
Priming trouble :  → Powietrze przez cały czas uchodzi z pistoletu.  → Powietrze (lub farba) nie wydostaje się z pistoletu.	Be sure that the spray gun is fully opened and air evacuated through this one.  Wlot powietrza na złączce lub na ssaku.  Sprawdź kulki zaworów pompy. Jeśli kulka przykleiła się z powodu zaschniętej farby często można ją odkleić bez demontażu urządzenia wystarczy dmuchnąć sprężonym powietrzem w złączkę od strony zasysania.
Pompa nie zatrzymuje swej pracy z chwilą gdy puszczaamy spust pistoletu  → Pompa zatrzymuje się tylko przy ruchu tłoka w dół.  → Pompa zatrzymuje się tylko przy ruchu tłoka w górę.	Sprawdź zawór wydechowy lub uszczelnienia zaworu.  Sprawdź zawór ssawny lub górne uszczelnienie.
Pompa nie zmienia kierunku.	Sprawdź sprężynę przerzutnika w silniku pneumatycznym.  Przesmaruj przerzutnik olejem HP 150.  Sprawdź ciśnienie powietrza pilotującego (zależy od modelu silnika pneumatycznego)
W pompie typu intensive™, środek smarujący w kielichu szybko przybiera kolor farby.	Sprawdź uszczelnienie górne ( dokręć kielich lub zmień uszczelnienia jeśli trzeba).
W pompie typu FLOWMAX®, wyciek w dolnej części silnika powietrznego.	Sprawdź mieszek.
Problemy z natryskiem.	Patrz: Instrukcja Obsługi Pistoletu Natryskowego.
Zmniejszenie przepływu farby.	Patrz: Instrukcja Użytkowania Filtra.

**POMPA FLOWMAX®**

**17F60**

**DANE TECHNICZNE**

**DOKUMENT TEN STANOWI TŁUMACZENIE ORYGINALNEGO  
PODRĘCZNIKA**

***WAŻNE : przed przechowywaniem, montażem i rozruchem, należy zapoznać się dokładnie z całością dokumentacji tego urządzenia (wyłącznie do użytku profesjonalnego).***

ZDJĘCIA I RYSUNKI NIE SĄ PRZEDMIOTEM UMOWY. W URZĄDZENIACH MOGĄ BYĆ DOKONYWANE ZMIANY BEZ UPRZEDNIEGO ZAWIADOMIENIA

**SAMES KREMLIN SAS**  
13, chemin de Malacher  
38 240 - MEYLAN - France  
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

**[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)**

## 1. OPIS

- Pompa mieszkowa (stal nierdzewna)
- Eksploatacja bez smarowania
- Uszczelnienie typu GT
- Zawory zewnętrzne

### Zaprojektowana do :

- Zasilenia od jednego do trzech pistoletów
- Zastosowanie przy farbach wodnych lub olejowych  
(Lepkość: niższa niż 5000 mPa.s)

## 2. PARAMETRY TECHNICZNE

Typ silnika .....1000-2  
 Typ korpusu pompy ..... F60  
 Stosunek sprężania teoretyczny .....17/1

### Dławnice uszczelniające :

Mieszek : polietylen  
 Uszczelnienie GT : polietylen

### Materiały w kontakcie z materiałem malarskim :

Stal nierdzewna wysokochromowa, stal nierdzewna utwardzana powierzchniowo, stal nierdzewna, węgiel wolfram

Skok silnika	50 mm	2"
Przekrój silnika	100 cm <sup>2</sup>	15.5 sq.in
Przekrój hydrauliczny	6 cm <sup>2</sup>	0.9 sq.in
Objętość materiału w cyklu	60 cm <sup>3</sup>	3.66 cu.inch
Liczba cykli na 1 liter materiału	16	62 per gallon
Wydatek (dla 30 cykli)	1,8 l	0.48 US gal
Maksymalne ciśnienie powietrza wejściowego	6 bar	87 PSI
Maksymalne ciśnienie materiału	100 bar	1450 PSI
Poziom hałasu w decybelach	75.5 dBa*	75.5 dBa*
Maksymalna temperatura użytkowania	50°C	122° F

### \* Warunki testu – Poziom hałasu :

- Czas trwania : 30 s,
- Ciśnienie silnika powietrznego : 6 bar,
- Materiał : Środek smarujący typu T,
- Przepływ : Pompa wyregulowana na 20 cykli/minutę.

**Waga :** Pompa naścienna z filtrem i ssakami.....20 kg / 48 Lb

### ▪ ZŁACZKI

		Pompa bez wyposażenia	Pompa z wyposażeniem
Powietrze	Wlot	Żeńskie 1/4" BSP	Żeńskie 3/8 BSP
Farba	Wlot	Żeńskie 1/2" BSP	Męskie 26 x 125 + ssak (złączka F 26x125)
	Wylot	Żeńskie 3/8 NPS	Męskie 1/2 JIC (wyjście z filtra)

### ▪ PRZEWODY PRZYŁĄCZENIOWE

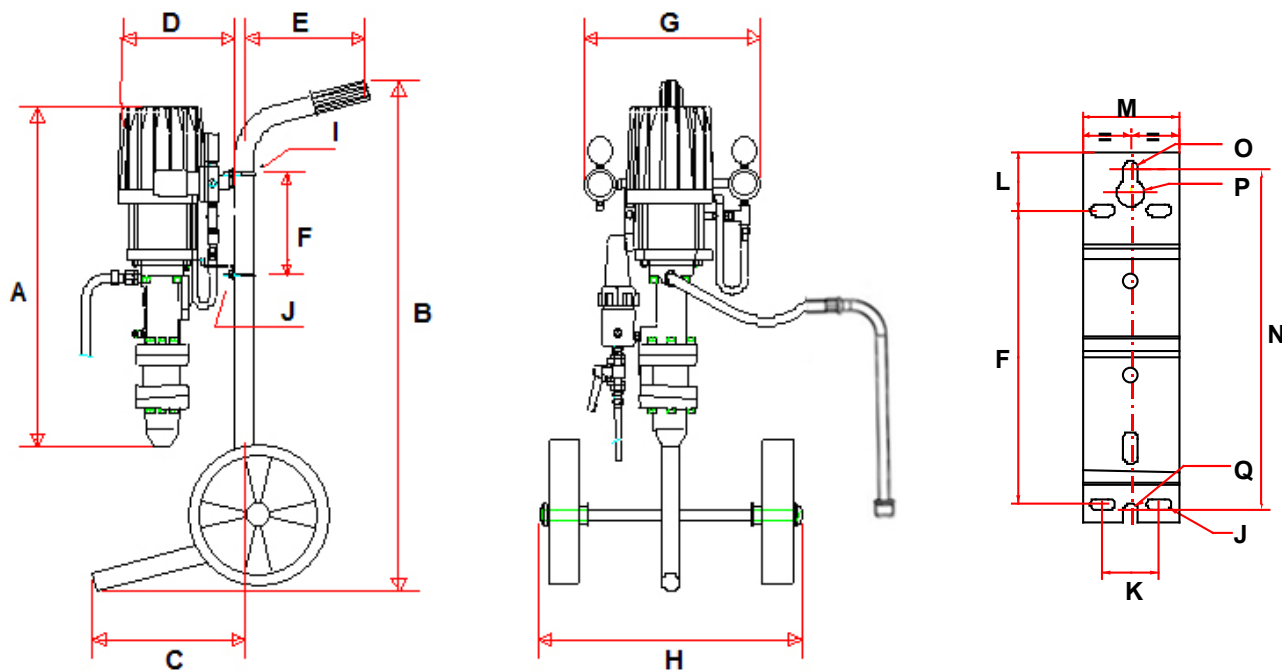
Przewód doprowadzający powietrze do pompy (Ø min. Dla długości 5 m) : Ø 16 mm / 5/8"

Przewód powietrzny (pomiędzy regulatorem ciśnienia na pistolet a pistoletem) 7 mm (średnica wewnętrzna) / 1/4 dia.

Przewód materiałowy AIRMIX® (pomiędzy wyjściem materiału z pompy a pistoletem) :  
 Ø 4,8 mm / 3/16"



▪ WYMIARY



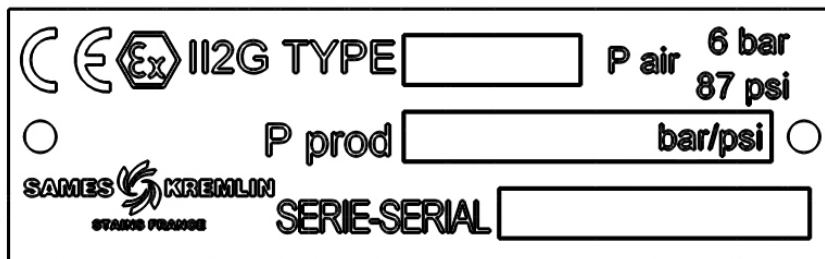
Poz.	mm	"	Poz.	mm	"	Poz.	mm	"	Poz.	mm	"
A	622	24.5	B	935	36.8	C	279	11	D	211	8.31
E	223	8.78	F	182	7.16	G	330	13	H	480	18.9
I	35	1.38	J	7x15	0.28 x 0.6	K	35	1.38	L	36,5	1.44
M	60	2.36	N	211,5	8.3	O	∅ 9	∅ 0.35	P	∅ 17	∅ 0.67
Q	∅ 9	∅ 0.35									

### 3. INSTALACJA

Pompa jest zaprojektowana do pracy w komorze lakierniczej.

#### ▪ OPIS TABLICZKI ZNAMIONOWEJ

Znak zgodności z dyrektywą  
ATEX

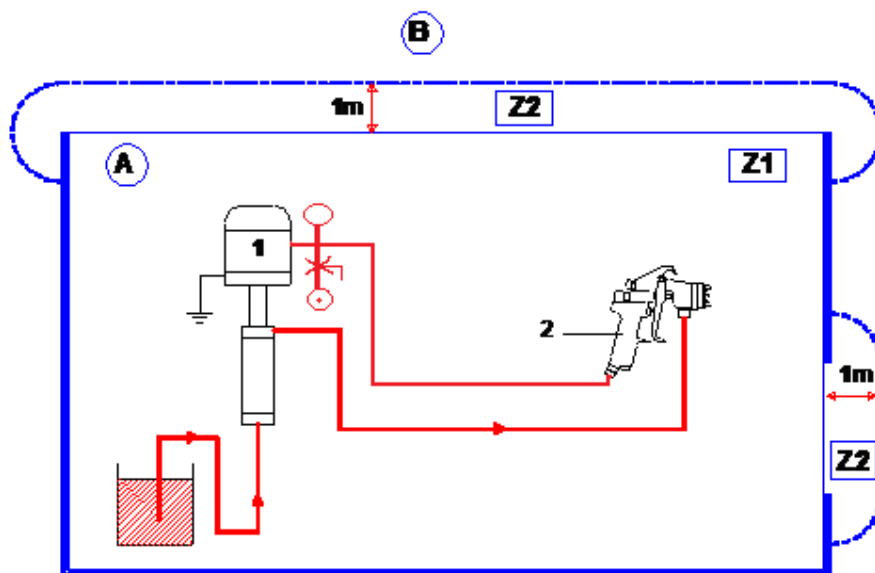


<b>SAMES KREMLIN STAINS FRANCE</b>	Nazwa i adres producenta
<b>TYPE xx</b>	Model pompy
<b>CE Ex II 2 G</b>	<b>CE</b> : Zgodność ze standartami unii europejskiej <b>Ex</b> : Nadaje się do pracy w atmosferze wybuchowej <b>II</b> : grupa II <b>2</b> : klasa 2 <b>G</b> : gaz Urządzenie zdadne do pracy na powierzchni ziemi w miejscach gdzie panuje zagrożenie wybuchu gazu, oparów lotnych lub rozpylonych substancji które mogą pojawiać się podczas normalnej pracy urządzenia.
<b>P prod : xx bar / xx psi</b>	Maksymalne ciśnienie produktu na wyjściu
<b>P air : 6 bar / 87 psi</b>	Maksymalne ciśnienie powietrza dla silnika powietrznego
<b>Serie / Serial</b>	Numer nadany przez SAMES KREMLIN. Dwie pierwsze cyfry oznaczają rok produkcji.

#### ▪ KLASA TEMPERATUROWA

Klasa temperaturowa	Maksymalna temperatura powierzchni
T6	78.7° C / 173.66° F

▪ WYTYCZNE INSTALACJI



Poz.	Opis
A	Przestrzeń zagrożona wybuchem strefa 1 (Z1) lub strefa 2 (Z2) : komora lakiernicza
B	Przestrzeń nie zagrożona wybuchem

Poz.	Opis
1	Pompa
2	Pistolet



Odległość 1 metra na tym schemacie jest podana wyłącznie w celach informacyjnych i zwalnia SAMES KREMLIN od odpowiedzialności. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za jakość działania wyciągów w kabinach malarskich gdzie eksploatuje się urządzenie. Warunki pracy określa norma EN 60079-10. Odległość 1 m jest wartością zgrubną i może ona być modyfikowana jeśli użytkownik uzna to za konieczne po przeprowadzeniu testów.



*NB: Wybierz właściwą pompę aby mieć pewność że wytworzone ciśnienie produktu jest kompatybilne z pistoletem.*

Użyj przewodu powietrznego zdolnego do odprowadzania ładunku elektrycznego (minimalna średnica wewnętrzna : 7mm) do połączenia pistoletu z regulatorem ciśnienia (zdolnego przesłać co najmniej 3 bary / 44 psi.).

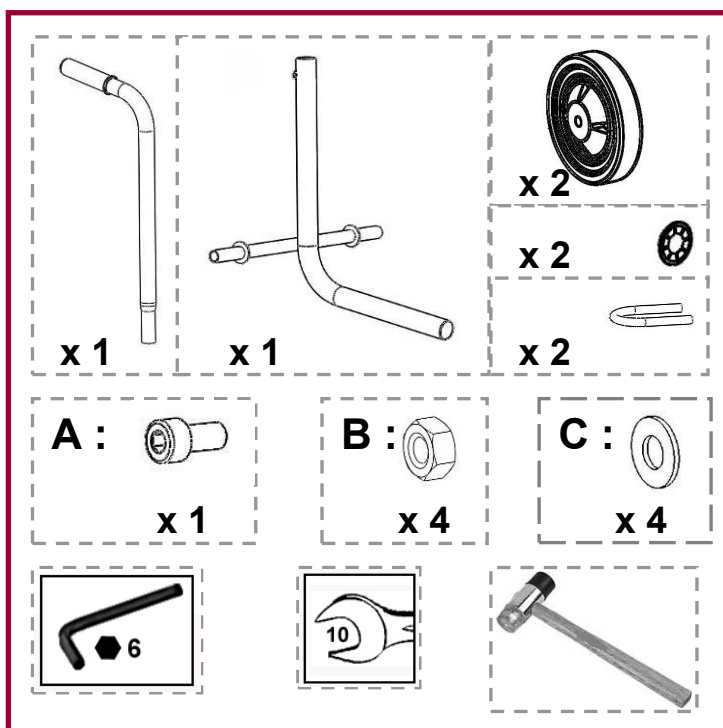
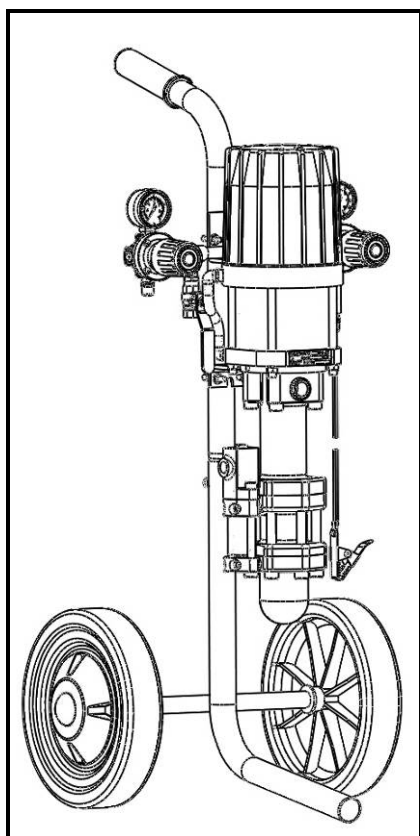
Upewnij się przy podłączaniu przewodu przenoszącego **wysokie ciśnienie** farby że wszystkie połączenia są szczelne.



NB : W szczególnych przypadkach, gdy przewód powietrzny (4) nie jest dobrym przewodnikiem elektrycznym wtedy przewód produktu (3) musi być przewodzący.  
**Jeden z dwu węży (powietrza lub farby) musi przewodzić prąd elektryczny.**

# MONTAŻ

## Wózek



Waga wózka: 5 kg / 11 lbs

